

༄༅། །ཆེ་གཡང་འགྲགས་པའི་ཕྱིན་ལས་ཁྲིགས་སུ་བསྐྱབས་པ་
ཆེ་བསོད་འདོད་སྐྱའི་དཔལ་སྟེར།

**The Bestowal of the Splendor of Longevity,
Merit, and All That Could Be Wished For:
A Ritual Arrangement for Summoning
Longevity and Prosperity**

Tseyang Gugpa

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

This text is intended to be read and practiced by those who have received the requisite Vajrayāna authorizations, transmissions, and instructions. If you are unsure whether you have received the appropriate permissions, please consult a qualified Dharma teacher of the relevant tradition.

tshe g.yang 'gugs pa'i phrin las kbrigs su bsdebs pa tshe bsod 'dod rgu'i dpal ster

B1323, D399

Kabum, vol. 21 (zha), 391.1–410.4;

Kabab Dun, vol. 12 (na), 695.1–713.4.

Translated by Adam Pearcey. Previously published by [Lotsawa House](#) in 2024. Edited by Khyentse Vision Project.

First Published 2025

Version 1

Generated from KVP's reading room on 16-Sep-2026

Khyentse Vision Project: Translating the Works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](#).

CONTENTS

TRANSLATOR'S INTRODUCTION	1
THE BESTOWAL OF THE SPLENDOR	3
NOTES	43
BIBLIOGRAPHY	45
GLOSSARY	47

TRANSLATOR’S INTRODUCTION

This sādhana¹ is a combined practice for summoning longevity and prosperity based on *A Rain of Flowers to Summon Prosperity* from the Rigdzin Sogdrub treasure cycle. The Rigdzin Sogdrub, which translates as “Accomplishing the Life Force of the Vidyādhara,” is a pure vision of a previous incarnation of Jamyang Khyentse Wangpo—the seventeenth-century treasure revealer Lhatsun Namkha Jigme, who was revered as an emanation of Vimalamitra and Longchenpa. *The Bestowal of the Splendor of Longevity, Merit, and All That Could Be Wished For* also includes passages adapted from a praise to Padmākara by Drigung Kyobpa Jigten Sumgön.

The central deity for this practice is Padmasambhava in the form of Ratna Tötreng Tsal. The text provides detailed instructions for performing the ritual either elaborately or in a simplified daily form. It includes guidance for arranging offerings, visualization practice, and the setup and preparation for the necessary ritual implements, such as a treasure vase, all of which are aimed at summoning longevity and prosperity, as well as the bestowal of siddhis and the accomplishment of every wish.

རྒྱུ་རི་དཔལ་སྟེར།

The Bestowal of the Splendor

Homage to the guru and Three Jewels!

If you wish to accomplish the siddhis of long life and prosperity simultaneously on the basis of Ratna Tötrenḡ Tsal and the increasing activity of the guru, the wish-fulfilling jewel, you should go to a clean and isolated abode. Place at a high level an offering tormā for whichever deity you are relying upon for the self-visualization. Below that, draw a svastika with white grains, and, upon that, if it's available, place an authentic treasure vase. For convenience, if doing this as a daily rite, arrange a blazing-jewel tormā, or jewel-shaped prosperity food surrounded by delicious treats. Place buttered barley flour to the right and prosperity alcohol to the left. If you are focusing mainly on longevity, arrange a long-life tormā, long-life alcohol, and long-life pills. In addition, neatly arrange other appealing, impressive offerings, tormas, and so on. Place a silk arrow, any necessary musical instruments, and so on before your seat. Practice the self-visualization from the sādhanā of the peaceful guru—briefly or [393] elaborately, as appropriate—including the recitation. Then, after the offering and praise that follows a thousand recitations, bless the offering substances with:

རྩི་ཡི་ཁྲི།

ram yam kham

RAM YAM KHAM

བདག་ཉིད་ལྷར་གསལ་བླགས་ཀ་ནས།།

dagnyi lhar sal tugka né

I appear clearly as the deity; from my heart light radiates out,

འོད་འཕྲོས་མཆོད་རྫས་གཟུང་འཛོན་སྤངས།།

ötrö chözé zungzin jang

Cleansing the offering substances of dualistic fixation.

དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྤྱུལ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས།།

ngöjor yitrül longchö tsok

Enjoyments, actually arranged and imagined,

མཆོད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོར་གྱུར།།

chö pé chagya chenpor gyur

I now present as the great mudrā of offering.

ན་མ་སར་ཏ་སྒ་ག་ཏེ་སྒྱོ་བི་ཤ་སྤ་ལེ་བྱུང་སར་སྤ་ལི་ཡུག་ཏེ་སྤ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་ལི་སྤ་རྒྱ། བཛྲ་སྤ་ར་ཏ་ལི།

nama sarwa tatagate bayo bisho mukhebé sarwa takham utgaté saporana imam gagana
kham soha

NAMAḤ SARVA TATHĀGATEBHYO VIŚVA MUKHEBHYAḤ SARVATHĀ KHAṂ UDGATE
SPHARAṆA IMAM GAGANA KHAṂ SVĀHĀ

Sprinkle water on the supports before you.

Cleanse with:

ཨོ་བཛྲ་ཨ་མི་ཏ་ཀུན་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཧྱེ་པཎ།

om benza amrita kundali hana hana hung pé

OM VAJRĀMRITA KUṆḌALĪ HANA HANA HŪṂ PHAT

Purify with:

ཨོ་མ་རྩ་ཤུན་ཏུ་རྫོ་ན་བཛྲ་སྤ་བ་ཡུལ་ཀོ་ཏུ་ཏི།

om maha shunyata jnana benza sobhawa atmako ham

OM MAHĀ ŚŪNYATĀ JNĀNA VAJRA SVABHĀVĀTMAKO 'HAM

སྟོང་གསལ་རང་རིག་འདུས་མ་བྱས་པའི་དབྱིངས།།

tongsal rangrig düma jepé ying

In the unconditioned space of my empty, clear awareness,

འགག་མེད་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་རོལ་མོ་ལས།།

gagmé chiryang charwé rôlmo lé

From the play of ceaseless arising that unfolds in any way,

ངོ་མཚར་འཇའ་ཚོན་རྣམ་བཏྲ་དག་པའི་ཞིང་།།

ngotsar jatsön namtra dagpé zhing

Appears the pure, wondrous realm, brilliant and iridescent. [394]

ཡེ་ཤེས་འདྲ་ལྔ་འབར་བའི་གློང་ཆེན་པོར།།

yeshé ö nga barwé longchenpor

In a vast expanse ablaze with five-colored wisdom light

ནོར་བུའི་བ་གམ་བཙུགས་པའི་གཞལ་མེད་ཁང་།།

norbü bagam tseppé zhalmé khang

Is a celestial palace featuring domes of precious jewels.

བཀོད་པ་རབ་ཉེགས་འདོད་སྒྲིལ་ཕུང་འབྲིགས།།

köpa rabzok dögü trinpung trik

Perfect in design, it is amid clouds of all that is desirable.

དེ་དབུས་རིན་ཆེན་པདྨ་ཉི་ཟླའི་ཁྲིར།།

dé ü rinchen pema nyidé trir

In its center, upon a jeweled throne, lotus, sun and moon,

རྩ་བའི་སྤྲ་མ་ཨོ་རྒྱན་ཆེ་དཔག་མེད།།

tsawé lama orgyen tsepagmé

My root guru appears as Orgyen of Boundless Life,

རྒྱས་པའི་ལས་མཛད་རྩྭ་ཐོད་ཐྱིང་རྩལ།།

gyepé lé dzé ratna tötreng tsal

Ratna Tötreng Tsal, who carries out enhancing activity,

རབ་འབྱམས་ནོར་ལྷ་འདུས་པའི་རོ་བོ་ཉིད།།

rabjam norlha düpé ngowo nyi

The essence and embodiment of infinite wealth deities.

གསེར་མདོག་བརྩིད་ཆགས་སྒྲེག་འཇུམ་ཁྲོ་བོའི་ཉམས།།

ser dok ji chak gek dzum trowö nyam

He is golden, resplendent, graceful, smiling wrathfully,

དར་དང་རིན་ཆེན་རུས་པའི་རྒྱན་གྱིས་མཛེས།།

dar dang rinchen rüpe gyen gyi dzé

And adorned with the silks, jewels, and bone ornaments.

ཕྱག་གཡས་མདའ་དར་སྲིད་ཞིའི་ཆོ་བསོད་འགྲུགས།།

chak yé dadar sizhi tsesö guk

His right hand holds a silk arrow to invoke longevity and merit from throughout existence and peace.

གཡོན་པས་མཉམ་གཞག་འཆི་མེད་ཆོ་བུམ་ནི།

yönpé nyam zhak chimé tsebum ni

His left hand rests in the gesture of equanimity and holds a vase of deathless life,

བདུད་རྩིས་གང་བ་ལོར་བུས་མཆོན་པ་ཡིས།

dütsi gangwa norbü tsenpa yi

Filled with nectar and adorned with a precious jewel,

འཁོར་འདས་ཀྱན་གྱི་ཆོ་དཔལ་དངོས་གྲུབ་སྙུལ།

khordé kün gyi tsé pal ngödrub tsöl

By means of which he bestows the siddhi of life and vitality from all saṃsāra and nirvāṇa.

རང་འོད་བདེ་སྟེར་རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་མ།

rang ö dé ter rinchen khandroma

His own radiance, the bliss-conferring Ratna Ḍākinī,

སེར་མོ་མདའ་དར་བུམ་འཛིན་ཡབ་ལ་འཁྲིལ།

sermo dadar bum dzin yab la tril

Embraces him while holding a yellow arrow and vase.

བདེ་སྟོང་ཟག་མེད་དོ་རྩིས་སྤྱུང་གིས།

detong zagmé dorjé kyiltrung gi

He is seated in vajra posture, in immaculate bliss-emptiness,

སྒྲུང་སྤྱིད་ཀྱན་ཁྱབ་འཇའ་ཟེར་གྲོང་ན་བཞུགས།

nangsi künkhyab jazer long na zhuk

Amid an expanse of rainbow light that pervades the whole of appearance and existence.

སྤྱི་བོར་ཚུ་སྤྱེས་ཉི་ཟླའི་གདན་གྱི་སྟེང་།

chiwor chukyé nyidé den gyi teng

Above his head, on a seat of lotus, sun and moon,

རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་འཆི་མེད་ཆོ་མཐའ་ཡས།

rik kyi dagpo chimé tsé tayé

Is the lord of the family, immortal Amitāyus,

དམར་གསལ་མཉམ་གཞག་བདུད་རྩིས་ཆོ་བུམ་བསྐྱམས།

mar sal nyam zhak dütsi tsebum nam

Bright red, with the gesture of equanimity and holding the long-life vase of nectar.

ལོངས་སྤྱི་རྒྱ་ཐོག་རང་འོད་ཡུམ་དང་སྤྱོད།

longkü gyen dzok rang ö yum dang jor

He has all the saṃbhogakāya adornments and embraces the consort of natural radiance.

ཕྱག་མཆོམས་དགོངས་བད་སྟན་བརྒྱད་སྤྱོད་མ་དང་།

chogtsam gong da nyengyü lama dang

In all the cardinal and intermediate directions are the gurus of the direct mind, sign, and aural transmission lineages,

རྒྱུད་སྡེ་བཞི་དྲུག་ཐེག་རིམ་དགུ་རྣམས་ཀྱི།

gyüdé zhi druk tek rim gu nam kyi

Peaceful and wrathful yidam deities of the four or six classes of tantra and the nine successive vehicles,

ཡི་དམ་ཞི་ཁོ་དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མ།

yidam zhitro pawo naljorma

As well as ḍākas and yoginīs, [395]

ཚེ་ལ་དབང་བའི་རིག་འཛིན་དང་སྲོང་ཚོགས།

tsé la wangwé rigdzin drangsang tsok

Sages and vidyādhara with power over life,

གངས་མེད་སྤྲང་སྟོང་ཉི་ཐེར་རྩལ་ལྟར་འཁྲིགས།

drangmé nangtong nyizer dülar tar trik

In a vast, incalculable gathering, apparent yet empty, like specks of dust in sunlight.

དེ་འོག་སྤྱིད་ཞིའི་འབྱོར་པས་མདོན་མཐོ་བའི།

dé ok sizhi jorpé ngön towé

Below them are those whose eminence is based on the riches of existence and peace.

དབུས་སུ་གཙོད་སྤྱིན་སྡེ་དཔོན་རྣམ་ཐོས་སྤྱོད།

ü su nöjin depön namtösé

In the center is Vaiśravaṇa, chief among the yakṣas,

མེར་གསལ་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་ནེུ་ལེ་བསྐྱམས།

ser sal rinchen gyaltzen neu lé nam

Bright yellow and holding a jeweled banner and mongoose.

སང་གེ་ལ་འཆིབ་ལྷ་ཡི་གོ་བྲབ་བརྒྱུད།

sengé la chib lha yi gotrab ji

He is riding a lion and resplendent in his divine armor.

གཡས་སུ་ནོར་གྱི་བདག་པོ་ཚུལ་ལ།

yé su nor gyi dagpo dzambhala

To the right is Jambhala, master of wealth,

གསེར་མདོག་བགང་ཐང་དང་ནི་ནེའུ་ལེ་འཛིན།

ser dok drang treng dang ni neu lé dzin

Golden-colored and holding a rosary and mongoose.

གཡོན་དུ་འཕགས་མ་ནོར་རྒྱལ་ལྷ་མོ་སེར།

yön du pagma nor gyün lhamo ser

To the left is noble Vasudhārā, yellow in color,

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱིན་གཡོན་པས་འབྲས་སྟེ་བསྐྱམས།

chak yé chok jin yönpé dré nyé nam

Her right hand in the mudrā of supreme generosity and the left holding a sheaf of grain.

ཀུན་ཀྱང་དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས།

kün kyang dar dang rinchen gyen gyi tré

They are all dressed in silk and jewel adornments

པད་ཟེའི་སྟེང་ན་ཕྱེད་སྤྱིལ་རོལ་པས་འབྱིང་།

pé dé teng na chekyil rôlpé gying

And seated on lotuses and moon discs with their legs half-crossed.

མཐའ་སྟོན་གཞོན་སྤྱིན་ནོར་ལྷ་གཏེར་བདག་དང་།

takor nöjin norlha terdak dang

Surrounding them are yakṣas, wealth deities, treasure keepers,

དོ་རྗེའི་ཆོས་སྲུང་དཀར་ཕྱགས་སྦྱོང་བའི་ཆོག་ལ།

dorjé chösong karchok kyongwé tsok

Guardians of Vajrayāna Dharma, and protectors of virtue,

མ་ལུས་ལུས་པ་མེད་པས་ཡོངས་བསྐྱོར་བའི།

ma lü lüpa mepé yong korwé

In their entirety with no one missing.

གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་མཚན་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས།།

né sum dru sum tsenpé özer gyi

Rays of light shine from the three syllables at their three centers,

དབྱིངས་ནས་ཡེ་ཤེས་རྒྱན་རྒྱུ་དབྱེར་མེད་གྱུར།།

ying né yeshé chendrang yermé gyur

Inviting the wisdom deities from basic space, who then merge inseparably.

ཧཱུྃ་ཧྱེ།

hung hri

HŪṂ HRĪḤ

བསྟན་པ་འདི་ལ་ངོ་མཚར་ཆེན་བྱུང་བ།།

tenpa di la ngotsar mejungwa

Most amazing wonder of these teachings,

འཇིག་རྟེན་མངའ་སྐྱུར་པུ་རྒྱལ་པོ་ནི།།

jigten ngagyur pema gyalpo ni

Lotus King, mighty lord of this world,

རིགས་ནི་ཨོ་རྒྱན་རྒྱལ་པོའི་སྲས་སུ་འབྱུངས།།

rik ni orgyen gyalpö sé su trung

As for your family, you were born a prince of Oḍḍiyāna.

ཟ་ཤོར་ཡུལ་དུ་སྒྲོ་འདྲགས་མ་ལུས་བཅད།།

zahor yül du drodok ma lü ché

In Zahor, you cut through all misconceptions;

བསིལ་བ་ཚལ་དུ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་བརྟེས།།

silwa tsal du ngödrub nam nyi nyé

In Śītavana, you gained the two forms of attainment;

ཁ་བ་ཅན་འདིར་བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཛད།།

khawachen dir tenpa gyepar dzé

And in this Snowy Land, you spread the teachings.

ལྷོ་རྒྱབ་རྩ་ཡབ་སྲིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད།།

lhonub ngayab sinpö kha nön dzé

In the southwest borderlands, now you subjugate the rākṣasas. [396]

མྱ་ངན་མི་འདའ་འགྲོ་བའི་གཉེན་གཅིག་ལ།

nya ngen mi da drowé nyen chigpu

Not passing into nirvāṇa, but remaining as beings' only friend,

སྐུ་གསུམ་དབྱེར་མེད་ཆེ་མཚོག་ཉི་ཅུ་ཀ།

ku sum yermé chemchok heruka

Supreme heruka in whom the three kāyas are inseparable,

མཉམ་མེད་སྐུ་མ་མཚོག་ཁྱོད་དུ་ས་འདིར་བཞུགས།

nyamé lama chok khyö dü dir dren

Supreme guru without equal, I remember you now.²

རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་དག་པ་ཆེན་པོ་ནས།

gyalwé zhingkhām dagpa chenpo né

From the great pure realms of the victorious ones,

བདེ་གཤེགས་རྩ་གསུམ་ཚོས་སྤུང་རྒྱ་མཚོ་དང་།

deshek tsa sum chösong gyatso dang

Sugatas, the Three Roots, and oceanic Dharma guardians,

གཞོན་སྤྱན་ནོར་ལྷ་གཏོར་བདག་ཚོགས་དང་བཅས།

nöjin norlha terdak tsok dang ché

Together with hosts of yakṣas, wealth deities, and treasure keepers,

ཐོགས་མེད་ཐུགས་རྒྱུ་དེ་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་ལ།

togmé tugjé wang gi dir shek la

Come now through the unimpeded power of compassion,

བག་ཤིས་གཞལ་ཡས་འདི་ལ་བྱིན་ཆེན་པོ་བ།

tashi zhalyé di la jin chen pob

Shower down great blessings on this palace of auspiciousness,

ཆོ་དང་ལོངས་སྤྱོད་འདོད་རྒྱུ་དེ་དོས་བྱུང་སྤྱོད།

tsé dang longchö dögü ngödrub tsöl

And grant the siddhis of longevity and everything that could be wished for.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཙུ་བྱ་རུ་རྩྭ་ཐོད་ཐོང་ཕུལ་བཙུ་བ་མ་ཡ་ཇེ་སྤྱི་པ་ལ་རྩྱེ་

om ah hung benza guru ratna tötrenḡ tsal benza samaya dza siddhi pala hung ah

OM ĀḤ HŪṂ VAJRA GURU RATNA TÖTRENG TSAL VAJRA SAMAYA JAḤ SIDDHI

PHALA HŪṂ ĀḤ

ཧུཾ་ཧྲིཾ་

hung hri

HŪM HRĪH

ཡིད་འཕྲོག་ནོར་བུ་བཟུགས་པའི་གཞལ་མེད་ཁང་།།

yitrok norbu tseḡpé zhalmé khang

Within the celestial palace fashioned from ravishing jewels,

བཀོད་པ་བྱུང་འཕགས་རིན་ཆེན་མཛེས་པའི་ཁྲིར།།

köpa khyepak rinchen dzeḡé trir

Sublime in its design, upon elegant jeweled thrones,

འཆི་མེད་ཚུགས་མཉམ་ནོར་ལྷ་རབ་འབྱམས་ཚོགས།།

chimé tsa sum norlha rabjam tsok

Infinite hosts of the deathless Three Roots and wealth deities,

དགྲེས་ཤིང་མི་གཡོ་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།།

gyé shing mi yo tenpar zhuk su söl

Delightedly take your seats and remain steadfast and unmoving.

བཙུང་ས་མ་ཡ་ཏིཏྲན་ཏུ།

benza samaya tishtantu

VAJRA SAMAYA TIṢṬHANTU

ན་མོ།

namo

Namo!

སྤྱེ་འགག་འགྱུར་མེད་ཕྱིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཚྲོགས།།

kyegak gyurmé triné tamché dzok

Perfect in all action, beyond birth, cessation, and change,

རང་བྱུང་ཐུགས་རྗེས་འགོ་བ་མ་ལུས་སྒྲོལ།།

rangjung tugjé drowa ma lü dröl

You liberate all beings through naturally occurring compassion,

ཡིད་བཞིན་ནོར་ལྷར་དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབ་པའི།།

yizhin nor tar ngödrub char bebpé

And, like a wish-granting jewel, bring down a rain of siddhis—

ཙ་སུམ་ནོར་ལྷ་འི་ཚོགས་ལ་ཕུག་འཆའ་ལོ།

tsa sum norlhé tsok la chagtsal lo

To the hosts of Three Roots and wealth deities, I offer homage.

ཨ་ཏི་པུ་ཏོ་ ས་ཏྲི་ཚཱ་ཏོ་

atipu ho | pratitsa ho

ATIPŪ HOḤ | PRATĪCCHA HOḤ

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་

om ah hung

OM ĀḤ HŪM

དངོས་འབྱེད་ཡིད་སྟུལ་སྟོང་བཅུད་དཔལ་འབྱེད་དང་།

ngöjor yitrül nöchü paljor dang

Actually present and imagined riches that fill the outer and inner world,

ཉེར་སྟོན་འདོད་ཡོན་བཟ་ཤིས་རྩམས་བརྒྱད།

nyerchö döyön tashi dzé tak gyé

Regular offerings, sensory delights, the eight auspicious substances and signs,

རིན་ཆེན་སྒྲ་བདུན་ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྒྲིན།

rinchen na dün kunzang chöpé trin

And the seven emblems of royalty, all amassed as Samantabhadra's offering clouds, [397]

འབུལ་ལོ་བཞེས་ནས་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟུལ་།

bül lo zhé né chogtün ngödrub tsöl

I present to you. Grant me the attainments, ordinary and supreme.

ཨོ་བཙན་ཨརྒྱུ་པུ་ཏྲི་པུཐྱེ་ཏུ་པེ་ཨུ་ལོ་ཀེ་གཞེ་ནི་བིདྱེ་ཤན་སང་པུ་ཙྱེ་ཨུཾ་ཧུཾ་

om benza argham padyam pushpé dhupé aloké gendhé naiwidye shabda sarwa pudza

ah hung

OM VAJRA ARGHAM PĀDYAM PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GANDHE NAIVEDYE ŚABDA

SARVA PŪJA ĀḤ HŪM

ཧུཾ་ཧྲིཾ་

hung hri

HŪM HRĪḤ

བདེ་གཤེགས་ཀྱན་འདུས་འཆི་མེད་པ་རྒྱ་འབྱུང་།།

deshek kündü chimé pemajung

Deathless Padmākara, embodiment of all the sugatas;

དགོས་འདོད་ཆར་འབབ་རྒྱ་ཐོད་ཐེང་ཙལ།།

gödö char beeb ratna tötreng tsal

Ratna Tötrenḡ Tsal, who brings a rain of necessities and luxuries;

ཚ་གསུམ་ནོར་ལྷ་འདུས་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ལ།།

tsa sum norlha düpé kyilkhör la

And the maṇḍala that includes the Three Roots and wealth deities—

གུས་པས་བསྟོད་དོ་འདོད་སྐྱའི་དངོས་གྲུབ་སྟུལ།།

güpe tö do dögü ngödrub tsöl

Devotedly, I praise you. Grant the attainment of all that is desirable.

At the heart center of the main deities of the front-visualization, on seats of lotus and moon are the life-force seed syllables (HRIḤ at the heart of Ratna Tötrenḡ, VAI at the heart of Vaiśravaṇa, JAM at the heart of Jambhala, and VAṂ at the heart of Vasudhārā, all yellow in color), surrounded by the mantra garlands, from which rays of light with the brilliance of a billion suns shine forth. The rays pervade the infinite realms of the ten directions and gather all the longevity, merit, magnificence, prosperity, and riches from saṃsāra, nirvāṇa, and the path in the form of the auspicious substances and symbols and rays and spheres of rainbow light, which dissolve into the substances and supports before me. Through this, they bring the siddhis of all that is desired.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཙུ་གུ་རུ་རྒྱ་ཐོད་ཐེང་ཙལ་སར་སྒྲིལ་པ་ཨཱུྃ།

om ah hung benza guru ratna tötreng tsal sarwa siddhi pala hung

OM ĀḤ HŪṂ VAJRA GURU RATNA TÖTRENG TSAL SARVA SIDDHI PHALA HŪṂ

Recite this main mantra, and if you are focusing mainly on long-life practice recite the long dhāraṇī of Amitāyus:

At the end of the session, recite the vowels and consonants, the hundred-syllable mantra, and the heart of dependent origination to make up for any interpolations or omissions and to stabilize the practice. In between sessions offer torma. Purify with:

རཾཡཾཁཾ།

ram yam kham

RAM YAM KHAM

སྟང་པའི་ངང་ལས་ཨོཾ་ཡིག་ལས།།

tongpé ngang lé om yik lé

Out of emptiness, arising from the syllable OM,

བྱུང་བའི་རིན་ཆེན་སྣོད་ཡངས་སུ།།

jungwé rinchen nō yang su

Is this vast precious vessel

ཁཾ་ལས་གཏོར་མ་བདུད་ཕྱིའི་བཟུང།།

kham lé torma dütsi chü

In which the contents, nectar-like torma, arises from KHAM,

འདོད་ཡོན་སྤྲིན་ཕུང་འཕྲོ་བར་བྱུར།།

döyön trinpung trowar gyur

Emanating billowing clouds of sensory delights.

Bless with:

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུཾ།

om ah hung

OM ĀḤ HŪḤ

The deities of the front-visualization partake of the essence of the torma through the luminous hollows of their tongues. Offer with:

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུཾ་བཙུ་གུ་རུ་རྩྭ་ཐོད་ཐེང་ཕྱུང་དེ་བ་ཞུ་གི་ཞུ་བྱེ་རྩྭ་པ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་ཨི་དྲི་བ་ལོ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ཉི་ལུ་ཉི།

om ah hung benza guru ratna tötrenḡ tsal dewa dakini shri dharmapala sapariwara
idam balingta kha kha khahi khahi

OM ĀḤ HŪḤ VAJRA GURU RATNA TÖTRENG TSAL DEVA ḌĀKINĪ ŚRĪ DHARMAPĀLA
SAPARIVĀRA IDAM BALIMTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ཨོཾ་བཤི་བྱ་མ་ཐུ་ཡ་སྦྲ་རྩ་ས་པ་རི་བྱ་ར་ཨི་དྲི་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ནི་ཁུ་ནི།

om baishramanaya soha sapariwara idam balingta kha kha khahi khahi

OM VAISRAVAṆĀYA SVĀHĀ SAPARIVĀRA [IDAM BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI]

ཨོཾ་ཇམ་བླ་ལ་ཇ་ལེ་རྩུ་ཡ་སྦྲ་རྩ་ས་པ་རི་བྱ་ར་ཨི་དྲི་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ནི་ཁུ་ནི།

om dzambhala dzalendraya soha sapariwara idam balingta kha kha khahi khahi

OM JAMBHALA JALENDRĀYA SVĀHĀ SAPARIVĀRA [IDAM BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI]

ཨོཾ་བུ་སུ་རྩུ་རི་ཤི་སྦྲ་རྩ་ས་པ་རི་བྱ་ར་ཨི་དྲི་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ནི་ཁུ་ནི།

om basudharini soha sapariwara idam balingta kha kha khahi khahi

OM VASUDHĀRIṆĪ SVĀHĀ SAPRIVĀRA [IDAM BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI]

ཨོཾ་སྐྱེ་བུ་སུ་དེ་བ་ས་པ་རི་བྱ་ར་བུ་ར་ཨི་དྲི་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ནི་ཁུ་ནི།

om sarwa basudewa sapariwara idam balingta kha kha khahi khahi

OM SARVA VASUDEVA SAPARIVĀRA [IDAM BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI]

Recite the offerings and praise as above.

ལྷ་མ་ཙུམ་ནོར་ལྷ་འོ་ཚོགས།།

lama tsa sum norlhé tsok

Guru, Three Roots, and wealth deities, [399]

མཚན་སྦྱིན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།།

chöjin torma di zhé la

Accept this torma

ནལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལ།།

naljor dagchak khor ché la

[And bestow on us—practitioners and our retinues—

ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷག་དང་།།

nemé tsé dang wangchuk dang

Good health, long life, and influence,

དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐལ་པ་བབས་།།

pal dang drak dang kalpa zang

Glory, renown, and good fortune,

ལོངས་སྤྱོད་རྒྱ་ཆེན་ཀླན་ཐོབ་ཅིང་།།

longchö gyachen kün tob ching

Immense enjoyments and luxury,

ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ཡི།།

zhi dang gyé lasogpa yi

And the attainments of the activities—

ལས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྦྱེ།།

lé kyí ngödrub dak la tsöl

Pacifying, increasing, and the rest!]

With this, request activity.

Then, if you wish, practice tsok and fulfillment elaborately using whichever text you prefer. In any case, there are two sections to the main activity of summoning longevity and prosperity.

Summoning Longevity

བདག་མདུན་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱི་ནས་འོད་ཟེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པ་དང་ལྷ་མོ་མགྲོགས་མའི་
ཚོགས་ཉི་ཟེར་གྱི་རྩལ་ལྟར་འཕྲོས།

dak dün lhatsok nam kyí tugka né özer sam gyi mi khyabpa dang lhamo gyogmé tsok
nyizer gyi dülar trö

From the hearts of the deities of the self- and front-visualizations, rays of light beyond
imagining and hosts of swift-acting goddesses emanate like specks of dust in a
sunbeam.

སྤྱོད་བཅུད་ཐམས་ཅད་ལ་བྱབ་པས་བྱིན་རླབས་ཀྱི་གཟི་བྱིན་འབར།

nöchü tamché la khyabpé jinlab kyí zijin bar

As they pervade the outer environment and beings within it, they glow with blessings;

རང་དང་བསྐྱབ་བྱའི་སྤྱོད་ཆོ་ཆད་ཉམས་ཡར་པ་དང་།

rang dang drubjé la tsé chenyam yarpa dang

Heal any weakening of my own life force or of those for whom I am practicing;

བརྟན་གཡོ་འཁོར་འདས་ཀྱི་ཆོ་བཅུད་མ་ལུས་པ་འཆི་མེད་བདུད་ཅིའི་རྣམ་པར་སྦྱན་བྲངས།

tenyo khordé kyí tsechü ma lüpa chimé dütsi nampar chendrang

Gather the essential life force of the animate and inanimate, saṃsāra and nirvāṇa, in the
form of the nectar of immortality;

བདག་དང་བསྐྱབ་བྱ་རྟེན་རྩལ་ནུམ་ལ་ཐེན་པས་རྩི་རྩེ་ཆེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་ཅིང་རྣམ་པ་དང་ལྡན་པར་གྱུར།
dak dang drubja tenzé nam la timpé dorjé tsé yi ngödrub tob ching nüpa dang denpar
gyur

And dissolve into me, those for whom I am practicing, the articles, and the substances
of accomplishment. Through this, I gain the siddhi of vajra longevity and gain capacity.

*Visualize this as you wave the silken arrow and recite:*³

ཧཱུྃ་ཧྱི།
hung hri
HŪṂ HRĪḤ ॐ

སྣང་སྤྱིད་གདོད་ནས་ཆོས་སྐྱེ་སྐྱེ་མེད་གཤེས།
nangsi dö né chöku kyemé shi
From the primordial unborn dharmakāya nature of appearance and existence, ॐ

ལྷུན་གྲུབ་སྣང་སྟོང་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཁིང་།
lhündrub nangtong dewachen gyi zhing
The blissful realm of spontaneously present appearance and emptiness, ॐ

འཇའ་འོད་རྩི་རྩེ་འབར་བའི་གཞལ་ཡས་ནས།
ja ö dorjé barwé zhalyé né
The palace of blazing vajra rainbow light— ॐ

ཆོས་སྐྱེ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་བྱིན་ཐོབ་ཅིག།
chöku nangwa tayé jin pob chik
Dharmakāya Amitābha, shower down your blessings! ॐ

སྟོན་གྱིས་མ་གོས་མདངས་ལྡན་པདྨའི་ཕྱེར།
kyön gyi ma gö dangden pemé tser
Upon a bright, unblemished lotus flower, ॐ

སྐྱེ་འཆི་རང་དག་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྐྱེ།
kyechi rang dak dü sum gyalwé ku
Naturally pure from birth and death, embodiment of the victors of the three times, ॐ

དཔལ་འི་པདྨ་འོད་གྱི་གཞལ་ཡས་ནས།
palri pema ö kyi zhalyé né
From the palace of Lotus Light on the Glorious Mountain— ॐ

རིག་འཛིན་པ་དྲུག་འབྱུང་གནས་བྱིན་མོབ་ཅིག།

rigdzin pema jungné jin pob chik

Vidyādhara Padmasambhava, shower down your blessings! མ

སྟོང་ཉིད་ཡེ་ཤེས་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ།

tongnyi yeshé dü sum gyalwé yum

The wisdom of emptiness, mother of the buddhas of the three times, མ

བདེ་སྟོང་ཟག་མེད་འཇའ་ལུས་རྩོམ་པའི་ངང་།

detong zangmé jalü dorjé ngang

Is the immaculate rainbow body of bliss and emptiness, the vajra state. མ [400]

ངོ་མཆོར་གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་ནམ་བུར་ནས།

ngotsar neyül durtrö nam gyé né

From the eight great charnel grounds, places of wonder— མ

མཚོ་རྒྱལ་པ་དྲུག་གསལ་གྱིས་བྱིན་མོབ་ཅིག།

tsogyal pemasal gyi jin pob chik

Yeshe Tsogyal and Pema Sal, shower down your blessings! མ

རྒྱ་གར་རྒྱ་ནག་བོད་ཡུལ་གངས་ཅན་གྱི།

gyagar gyanak böyül gangchen gyi

From all the great, wondrous sacred places and temples མ

ངོ་མཆོར་གནས་ཆེན་གཙུག་ལག་མ་ལུས་དང་།

ngotsar né chen tsuglak ma lü dang

Of India, China, and the snowy land of Tibet, མ

ཁྱེད་པར་ཟབ་ཡངས་དཔལ་གྱི་བསམ་ཡས་ནས།

khyepar zab yang pal gyi samyé né

Especially glorious Samye, profound and vast— མ

པཎ་སྐབ་རྩེ་འབངས་ཡོངས་ཀྱིས་བྱིན་མོབ་ཅིག།

pendrub jebang yong kyi jin pob chik

Paṇḍitas, siddhas, kings and subjects, shower down your blessings! མ

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་དང་ལོངས་སྤྱོད་སྤུལ་པའི་ཞིང་།

chö kyī ying dang longchö trülpé zhing

From the dharmadhātu and sambhogakāya and nirmāṇakāya realms ॥

ཁམས་གསུམ་འགྲོ་བ་འདུལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས་།

kham sum drowa dülwé zhing kham né

And realms in which beings of the three realms are trained— ॥

དཀྱིལ་འཁོར་གཙོ་བོ་ཐོང་ཐྱེ་ལྔ་དང་།

kyil khor tsowo tötreng dé nga dang

Five classes of Tötreng, principal deities of the maṇḍala, ॥

རིག་འཛིན་ཙུང་སྤྱད་སྤྲ་མས་བྱིན་པོ་བ་ཅིག་།

rigdzin tsa gyü lamé jin pob chik

And vidyādhara, root and lineage gurus, shower down your blessings! ॥

ཕུང་ཁམས་རྣམ་དག་རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ལྷ་།

pung kham namdak rigdzin düpé lha

Deities of the vidyādhara assembly, pure aggregates and elements, ॥

འབྲུང་ལྔ་རྣམ་དག་མཁའ་འགྲོའི་སྤྱིན་ཕུང་འབྲིབས་།

jung nga namdak khandrö trinpung tib

Ḍākinīs of the pure five elements, gathered like billowing clouds, ॥

སྤངས་སྤྱིད་རྣམ་དག་འོག་མིན་གཞལ་ཡས་འདིར་།

nangsi namdak ogmin zhalyé dir

In this palace of Akaniṣṭha, pure appearance and existence— ॥

ཙུག་གསུམ་འདུས་པའི་བླགས་རྩེས་བྱིན་པོ་བ་ཅིག་།

tsa sum düpé tugjé jin pob chik

Through the compassion of the Three Roots, shower down your blessings! ॥

འབྲུང་ལྔ་ཁམས་གསུམ་སྤྱིད་གསུམ་མཁའ་སྤྱོད་ཀྱི་།

jung nga kham sum si sum khachö kyī

From the celestial realm of the five elements, three realms, and three planes of existence, ॥

འོག་མིན་རྒྱལ་བ་ཡོངས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱབས་བརྟན་ཅེ་

ogmin gyalwa yong kyi jinlab chü

Akaniṣṭha, the essence of the blessings of all the victorious ones ॥

སྐུ་དང་ཡིག་འབྲུ་ཕྱག་མཚན་རྣམ་པ་རུ་

ku dang yigdru chagtsen nampa ru

In the form of images, syllables, and hand implements— ॥

རོ་མཚར་འཇམ་འོད་ཐིག་ལེར་བྱིན་པོ་བ་ཅིག་ཅེ་

ngotsar ja ö tigler jin pob chik

Shower down your blessings as circles of wondrous rainbow light! ॥

སྲིད་ཞིའི་ཁམས་ཀྱི་ཕུན་ཚོགས་སྤང་བའི་བརྟན་ཅེ་

sizhi kham kyi püntsok nangwé chü

The essence of the perfect appearances of existence and peace, ॥

ཉི་མ་ཟླ་བ་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་དང་ཅེ་

nyima dawa yizhin norbu dang

The sun and the moon, the wish-fulfilling jewel, ॥

བག་ཤིས་རྩམ་རྟགས་རྒྱལ་སྲིད་རིན་ཆེན་བདུན་ཅེ་

tashi dzé tak gyalsi rinchen dün

The auspicious substances and signs, the seven precious emblems of royalty, ॥

དོ་རྩེ་ལྷན་པོའི་བརྟན་རྣམས་འདྲིར་ཁྱག་ཅིག་ཅེ་

dorjé lhünpö chü nam dir khuk chik

And the essence of the vajra mountain—I summon them here! ॥

དབང་ཐང་བགྲག་མདངས་བུ་འཁོར་ལོངས་སྦྱོད་དང་ཅེ་

wangtang tragdang bu khor longchö dang

Power, strength, radiance, children, retinues, and wealth; ॥

སྟོབས་དཔལ་གཟི་བརྗིད་མཁས་གྲུབ་ཀྱན་མཁྱེན་གྱི་

tob pal ziji khedrub künkhyen gyi

Strength, glory, splendor, and the accumulations of the learned, accomplished, ॥ [401]

ཚོགས་དང་སྐབ་མཚོག་དབང་པོ་རྟོགས་པར་ལྷན་ཅུག་།

tsok dang drub chok wangpo togpar den

And omniscient ones and supreme, powerful adepts with realization— ཅུག་།

ཀུན་གྱི་སྐྱུགས་རྩེ་འདུས་པའི་ཆོ་སྤྲུག་ཅིག་།

kün gyi tugjé düpé tsé khuk chik

I summon the longevity in which the compassion of all is gathered! ཅུག་།

བདག་ཆོ་གས་ཡོ་ཉམས་འབྱར་ཆད་པ་དང་།

dak tsé gé yo nyam khyar chepa dang

Let any damage, weakening, or scattering of my life force; ཅུག་།

ལོ་ཟླ་ཞག་དུས་ཕྱི་ནང་སྡེ་བརྒྱད་ཀྱིས་།

lo da zhak dü chinang dé gyé kyi

Theft by years, months, and days, or by the outer or inner eight classes; ཅུག་།

བརྒྱས་དང་མི་གཙང་གི་བྱིས་ཚོན་པ་སོགས་།

kü dang mi tsang drib kyi nönpa sok

Any defilement through impurity or pollution, and the like; ཅུག་།

ཆོ་སྤྲུག་དབང་ཐང་ཉམས་རྣམས་འདིར་གསོས་ཤིག་།

tsesok wangtang nyam nam dir sö shik

And any loss of vitality or influence be healed here and now! ཅུག་།

གཏོན་བགལས་ལྷས་ངན་ནད་རིགས་མི་མཐུན་བདུད་།

dön gek té ngen né rik mitün dü

Let spirits, obstacles, bad omens, sickness, adversity, and demons; ཅུག་།

པ་རོལ་བྱད་ཀྱིས་གཏོད་དང་སྤང་དགས་འཆོ་།

paröl jé kyi nö dang dang dré tsé

Injury from hostile forces and harm from evil sorcery; ཅུག་།

འཆི་བདག་པོ་ཉའི་ལག་ཏུ་རྒྱུད་པ་དང་།

chidak ponyé lak tu tsüpa dang

The clutches of the messengers of the Lord of Death; ཅུག་།

ལོབུར་ཅིའེ་བའི་ཉེས་པ་ཀུན་ལྔོགས་ཤིག།

lobur chiwé nyepa kün dok shik

And threats of sudden death all be averted! གླི།

མི་འགྱུར་དོན་རྒྱུ་རི་རབ་ལྷ་བུའི་ཆོ།

migyur dorjé rirab tabü tsé

Longevity that is immutable and indestructible, like Mount Sumeru, གླི།

གཤིང་མཐའ་མེད་པ་རྒྱ་མཚོའི་གྲོང་ལྷ་བུ།

ting tamepa gyatsö long tabu

That is fathomless and infinite like the vast expanse of the ocean, གླི།

མི་རུབ་གསལ་བ་ཉི་ཟླ་ལྷ་བུ་ཡི།

mi nub salwa nyida tabu yi

And that is unfading in intensity like the light of the sun or moon— གླི།

སྙིང་པོའི་ཆོ་མཚན་བདག་ལ་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

nyingpö tsé chok dak la tsal du söl

Grant me the supreme and essential vitality, I pray! གླི།

གཟི་བརྒྱན་བཀྲག་མཛད་མི་རུབ་མཚན་དཔེར་གསལ།

ziji tragdang mi nub tsenper sal

Clear in major and minor signs of undiminished vivid splendor, གླི།

ངོ་མཚར་སྒྲན་དང་གྲགས་པའི་དཔལ་འབྱུལ་ཞིང་།

ngotsar nyen dang dragpé pal khyil zhing

With the glory of wondrous fame and reputation circulating— གླི།

བྱིན་འོད་འཇའ་གུར་འབྲུགས་པའི་གཡང་ར་འདིར།

jin ö ja gur trugpé yang ra dir

In this prosperity field vibrant with blessings and rainbow light, གླི།

མཚན་གྱུན་ཆོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་ལྷག།

chok tün tsé yi ngödrub ma lü khuk

I summon all the attainments of longevity, common and supreme! གླི།

སྟོང་གསལ་སྒྲིང་པོ་རང་བྱུང་འགྱུར་མེད་དོན།

tong sal nyingpo rangjung gyurmé dön

The empty, clear essence, naturally arising and immutable, ॐ

གདོད་ནས་དག་པའི་ཚེས་སྐྱེ་འོད་མི་འགྱུར།

dö né dagpé chöku ö migyur

The primordially pure dharmakāya of unchanging radiance, ॐ

རང་རིག་རང་གསལ་རང་དུ་འདྲིར་མཇུག་བསམ།

rangrig rangsal ngang du dir jalwé

Encountered here, in this experience of self-aware self-cognizance— ॐ

སྐྱེ་འཆི་གཞི་ལ་དག་པའི་ཚེ་ཁྱག་ཅིག།

kyechi zhi la dagpé tsé khuk chik

Through this, I summon the longevity wherein birth and death are purified within the ground! ॐ

བགེས་སྐྱད་འཕོ་འགྱུར་བའལ་བའི་པདྨ་འོད།

dré gü pogyur dralwé pema ö

Lotus Light, free from decay or decline, transition or change, ॐ

བདེ་ཆེན་འཇའ་འོད་འཁྲགས་པ་ལྡན་གྱི་ཁིང་།

dechen ja ö trugpa daki zhing

Dākinī realm of great bliss flooded with rainbow light, ॐ

རྒྱལ་བ་འདུས་པའི་རིག་འཛིན་གཞལ་ཡས་ནས།

gyalwa düpé rigdzin zhalyé né

Palace of vidyādhara where the victorious ones are gathered— ॐ [402]

འཆི་བདག་བདུད་དཔུང་འཛོམས་པའི་ཚེ་ཁྱག་ཅིག།

chidak düpung jompé tsé khuk chik

From there I summon the longevity that conquers the forces of Māra, lord of death! ॐ

བཛྲ་གུ་པདྨ་ཐོང་ཐེང་སྐྱེ་མ་ཉི་མ་ཞུ་ཡུར་སིདྲི་མ་ལ་ཁྱེ།

benza guru pema tötreng tsal hri ma harinisa ayur siddhi pala hung

VAJRA GURU PADMA TÖTRENG TSAL HRĪḤ MA HARINISA ĀYUR SIDDHI PHALA HŪṀ

At the end of the summoning of longevity, there is the binding entrustment of longevity:

ཧཱུྃ་ཧྱིཿ

hung hri

HŪṂ HRĪḤ ॐ

ཆོས་སྐྱ་མི་འགྱུར་ཡེ་ཤེས་འདྲི་གྲོང་མོ།

chöku migyur yeshé ö kyi long

In the expanse of luminous wisdom, the unchanging dharmakāya, ॐ

སྟོན་ཞིའི་ཉེས་དག་སྐྱེ་འཆི་བལ་བའི་སྐྱེ།

sizhi nyé dak kyechei dralwé ku

Faults of existence and peace are purified and the kāya is free from birth and death. ॐ

གཞོན་ཅུ་བུས་སྐྱེ་ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་ཆེ།

zhönu bumku tiglé nyagchik ché

In the great, single all-encompassing sphere of the youthful vase body, ॐ

གཏིང་གསལ་ཡེ་ཤེས་འཁོར་ལོར་ཆོ་སྤྲ་འོ།

ting sal yeshe khorlor tsé ba o

In the wheel of wisdom, profound and clear, the life force is concealed. ॐ

With this, conceal it. Seal this by reciting the ye dharmā.

Summoning Prosperity

Once again, rays of light with the brilliance of a billion suns emanate from the hearts of the self and front-visualizations. They pervade the infinite realms of the ten directions, gathering all their longevity, merit, riches, prosperity, and wealth in the form of auspicious substances and symbols, rays and spheres of rainbow light, and so on. These then dissolve into the articles and substances of accomplishment before me. Through this, I trust, they become wish-fulfilling providers of the siddhis of all that is desirable. Wave the silken arrow and recite:

ཧྱིཿ

hri

HRĪḤ ॐ

ཆོས་དབྱིངས་ཁྱབ་བདེལ་ཡངས་པ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་མོ།

chöying khyabdal yangpa gyalwé zhing

From the vast realm of the victorious ones, the all-pervasive dharmadhātu, ॐ

ཕྱགས་དུས་རྒྱལ་བ་ཅུ་གསུམ་རིག་པ་འཛིན།

chok dü gyalwa tsa sum rigpa dzin

The victorious ones, Three Roots, and vidyādhara throughout the whole of space and time, ཨྌ

མཁའ་སྒྱུད་འཇའ་འོད་འབྲུགས་པའི་གུར་ཁང་ནས།

khachö ja ö trugpé gurkhang né

From the celestial pavilion of swirling rainbow light— ཨྌ

རིག་འཛིན་སྤྲ་མས་བྱིན་རྒྱལས་གཡང་ཁུག་ཅིག།

rigdzin lamé jinlab yang khuk chik

I summon the prosperity of the vidyādhara gurus' blessings! ཨྌ

འོག་མིན་རྡོ་རྗེ་དབྱིངས་ཀྱི་གཞལ་ཡས་ནས།

ogmin dorjé ying kyi zhalyé né

From the vajra palace of the expanse of Akaniṣṭha, ཨྌ

ལོངས་སྒྱུད་ཐོགས་སྐྱ་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་ལ།

longchö dzok ku gyalwa rik nga la

The saṃbhogakāya buddhas of the five families, ཨྌ [403]

ཐེག་དགའི་ཡི་དམ་ལྷ་ཡིས་བསྐྱར་རྣམས་ཀྱིས།

tek gü yidam lha yi kor nam kyi

Surrounded by the yidam deities of the nine vehicles— ཨྌ

མཆོག་དང་བླན་མོང་དངོས་སྒྲུབ་གཡང་ཁུག་ཅིག།

chok dang tünmong ngödrub yang khuk chik

I summon the prosperity of siddhis, ordinary and supreme! ཨྌ

ཉི་ཤུ་ཅུ་བཞིའི་གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་ནས།

nyishu tsa zhi neyül durtrö né

From the charnel grounds of the twenty-four sacred places, ཨྌ

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྤུང་རྒྱ་མཆོ་ལ།

pawo khandro chösung gyatso la

The ocean of ḍākas, ḍākinīs, and Dharma guardians, ཨྌ

ལས་བྱེད་པོ་ཉེ་ཚྲིགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ་ཡིས།

leje ponyé tsok kyi korwa yi

Surrounded by the assembly of servants and messengers— ཁྱེད་ཀྱིས་ལྷ་མོ་འབྲུག་པའི་གཡང་ཁུག་ཅིག།

trinlé nam zhi drubpé yang khuk chik

trinlé nam zhi drubpé yang khuk chik

I summon the prosperity of accomplishing the fourfold activity! རྟོག་གསུམ་མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་ཞིང་ཁམས་ནས།

tongsum mijé jigten zhingham né

tongsum mijé jigten zhingham né

From the three-thousandfold Sahā world realm, བསྟན་པའི་བདག་པོ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་དང་།

tenpé dagpo dü sum gyalwa dang

tenpé dagpo dü sum gyalwa dang

Through the victors of the three times, masters of the teachings, བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་འགོ་བའི་དཔལ་མགོན་གྱིས།

tendzin kyebu drowé palgön gyi

tendzin kyebu drowé palgön gyi

And the glorious protectors of beings, holders of the teachings— སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་གཡང་ཁུག་ཅིག།

sangye tenpa gyepé yang khuk chik

sangye tenpa gyepé yang khuk chik

I summon the prosperity of the flourishing of Buddha's teachings! སྤེན་པའི་ལྷ་རབས་དག་བསྟེན་གཞི་བདག་དང་།

sipé lha rab genyen zhidak dang

sipé lha rab genyen zhidak dang

Through the gods of existence, the *genyen*, the local deities; སྤར་སྤེལ་འགོས་བདག་པོ་འབྲུང་བ་འདིའི།

par mé lo drö dagpo jungwa di

par mé lo drö dagpo jungwa di

Masters of astrological squares, trigrams, and years;⁴ ཕྱི་དང་ནང་དང་གསང་བའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས།

chi dang nang dang sangwé lha nam kyi

chi dang nang dang sangwé lha nam kyi

Deities of the outer, inner, and secret dimensions of the elements—

རང་རང་ལས་ལ་དབང་བའི་གཡང་ཁུག་ཅིག།

rang rang lé la wangwé yang khuk chik

I summon the prosperity of each controlling their own activity! མཆོག་

ཕྱགས་སྟོང་བཅུ་དང་འཛིགས་བྱེད་ཆེན་པོ་དགུ།

chok kyong chu dang jigjé chenpo gu

Through the ten guardians of the directions, the nine great fearsome ones, མཆོག་

ལྷ་ལྷ་གཟའ་དང་རྒྱ་སྐར་ཉེར་བརྒྱད་ལྷ།

lha lu za dang gyukar nyer gyé lha

Gods, nāgas, planets, and twenty-eight constellation deities, མཆོག་

གཙང་རིས་དཔལ་མགོན་ཆེན་པོ་བདུན་ཅུ་ཡིས།

tsangri palgön chenpo dūnchu yi

And the seventy great protectors of the glorious abode— མཆོག་

སྟོབས་དང་གཟི་བརྟེན་རྒྱས་པའི་གཡང་ཁུག་ཅིག།

tob dang ziji gyepé yang khuk chik

I summon the prosperity of enhanced strength and splendor! མཆོག་

ལོ་དང་ཟླ་བ་ཞག་དང་དུས་ཚོད་དང་།

lo dang dawa zhak dang dütsö dang

Through deities who control years, months, days, and hours མཆོག་

རྟེན་འབྲེལ་ཆོས་ལ་དབང་བའི་ལྷ་ནམས་དང་།

tendrel tsé la wangwé lha nam dang

And preside over the dependent origination of occasion, མཆོག་

མཁར་གྱི་རྩ་ལྷ་ཞིང་གི་ཚངས་པ་ཡིས།

khar gyi tsé lha zhing gi tsangpa yi

And the god of the fortress peak, Brahmā of the field— མཆོག་

འབྲུ་ནོར་ལོངས་སྟོན་དཔལ་ཕུན་གཡང་ཁུག་ཅིག།

dru nor longchö pal pün yang khuk chik

I summon the prosperity of abundant grain, wealth, resources, and glory! མཆོག་

གཡང་གི་དག་པོ་ལྷན་ཇུ་ལེ།
yang gi dagpo arya dzambhala
Through Ārya Jambhala, master of prosperity; ॐ

རྒྱལ་ཆེན་ནམ་ཐོས་སྲས་དང་གཞོན་སྦྱོན་རིགས།
gyalchen namtöse dang nōjin rik
The great king Vaiśravaṇa and the yakṣas; ॐ [404]

ཁམས་གསུམ་དབང་སྟུང་དབང་ཕྱག་ཆེན་པོ་ཡིས།
kham sum wangdü wangchuk chenpo yi
And mighty lords who magnetize the three worlds— ॐ

མཆོག་དང་བླན་མོང་དངོས་སྲབ་གཡང་ཁུག་ཅིག།
chok dang tünmong ngödrub yang khuk chik
I summon the prosperity of the siddhis, ordinary and supreme! ॐ

གཡང་གི་ལྷ་མོ་ནོར་རྒྱན་དཔལ་ལྷ་མོ།
yang gi lhamo nor gyün pal lhamo
Through the glorious Vasudhārā, goddess of prosperity; ॐ

གཡང་ཅན་ཆེ་རིང་མ་དང་བརྟན་མའི་ཆོགས།
yangchen tseringma dang tenmé tsok
Tseringma the prosperous and the hosts of Tenma; ॐ

ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་སྟུང་པའི་ཤྲ་གི་མས།
kham sum wang du düpé daki mé
And the ḍākinīs who magnetize the three worlds— ॐ

བུ་ནོར་ལོངས་སྦྱོང་རྒྱས་པའི་གཡང་ཁུག་ཅིག།
bu nor longchö gyepé yang khuk chik
I summon the prosperity of increased progeny, wealth, and resources! ॐ

རོ་མཚར་ལྷ་ཡི་མེ་ཏྲག་སྦྱོས་སྦྱོན་དང་།
ngotsar lha yi metok pö trin dang
Flowers, wondrous and divine, and clouds of incense; ॐ

བཀ་ཤིས་རྒྱལ་རྣམས་སྒྲུང་སྲིད་རོལ་མོའི་སྒྲུལ།

tashi dzé tak nangsi rôlmö dra

Auspicious substances and symbols, music of appearance and existence; §

བུམ་པ་བཟང་དང་དཔག་བསམ་ཡིད་བཞིན་ནོར།

bumpa zang dang pagsam yizhin nor

The excellent vase and the wish-fulfilling jewel— §

སྲིད་པའི་རོ་མཚར་དཔལ་གྱི་གཡང་ཁུག་ཅིག།

sipé ngotsar pal gyi yang khuk chik

I summon the splendid wonders of existence! §

ཕུན་ཚྭ་གས་གཡང་རའི་དབུས་ན་འོད་འབར་བའི།

püntsok yang ré ü na ö barwé

In the center of this field of perfect prosperity, §

གཡང་ཆང་ཆོ་རིལ་བདུད་རྩི་དཔལ་གྱི་བཞོས།

yang chang tseril dütsi pal gyi shö

With blazing prosperity alcohol, long-life pills, and splendid food §

རབ་འབྲམས་འཇའ་གུར་འཁྲིལ་བའི་ཟེར་ཐྲེང་སྒྲེལ།

rabjam ja gur khyilwé zer treng drel

And infinite rainbows and connected garlands of light— §

སྟོབས་ཕུན་མངའ་ཐང་རྒྱས་པའི་གཡང་ཁུག་ཅིག།

tob pün ngatang gyepé yang khuk chik

I summon the prosperity of increased power and dominion! §

གཡང་འདིས་སྒྲུབ་གནས་ཀྱན་གྱི་བྱིན་འོད་ཕོབ།

yang di drubné kün gyi jin ö pob

Let this prosperity bring the light of blessings to all sites of practice. §

གཡང་འདིས་ཆོ་དཔལ་ཉམས་པ་ཡར་ལ་གསོས།

yang di tsé pal nyampa yar la sö

Let this prosperity heal any decline in longevity or splendor. §

གཡང་འདིས་རྒྱལ་ཤིང་རྒྱུད་པ་མཉམ་ནས་སྤོངས།

yang di gé shing gñüpa mal né long

Let this prosperity cause the aged and infirm to rise from their beds. §

གཡང་འདིས་དབུལ་པོ་ཐམས་ཅད་ནོར་དང་སྤོང་།

yang di ülpo tamché nor dang trö

Let this prosperity grant riches to all those in poverty. §

གཡང་འདིས་འོན་ལོང་ཞ་བོའི་དབང་པོ་སྟོན།

yang di önlung zhawö wangpo tön

Let this prosperity unlock the potential of the deaf, blind, and disabled. §

གཡང་འདིས་ཆག་ཆེ་ཉམ་ང་ཕྱིར་ལ་སྦྱར།

yang di chak ché nyam nga chir la gyur

Let this prosperity avert calamities and disasters. §

གཡང་འདིས་པོ་བྲང་དབུས་སུ་བྱིན་འདྲ་པོ་བ།

yang di podrang ü su jin ö pob

Let this prosperity bring the light of blessings into the heart of the palace. §

གཡང་འདིས་ཁམས་གསུམ་སྤིད་གསུམ་དབང་དུ་སྦྱས།

yang di kham sum si sum wang du dü

Let this prosperity bring the three worlds and three planes of existence under our control. §

གཡང་འདིས་འཁོར་ལོས་སྦྱར་བའི་རྒྱལ་སྤིད་སྟོན།

yang di khorlô gyurwé gyalsi trö

Let this prosperity grant us the dominion of a universal monarch. § [405]

གཡང་འདིས་མཐུ་ཚུལ་རྒྱས་པ་མེ་ལྷར་སྟོར།

yang di tutsal nüpa mé tar por

Let this prosperity ignite like fire our power, strength, and ability. §

གཡང་འདིས་འཁོར་དང་འོངས་སྟོད་དབུས་སུ་རྒྱག།

yang di khor dang longchö ü su chuk

Let this prosperity bring retainues and riches into the center. §

གཡང་འདིས་པ་འོ་མོད་ལས་རྒྱལ་བར་མཛོད།

yang di paröl tsö lé gyalwar dzö

Let this prosperity bring victory over opponents in conflict. §

གཡང་འདིས་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་མཐུན་ཞིང་འགྲོགས།

yang di dagchak pönlob tün zhing drok

Let this prosperity bring us, master and disciples, harmony and accord. མཆོག་

གཡང་འདིས་ཉམས་ཆག་འགལ་འཁྲལ་ཞིག་པ་གསོས།

yang di nyamchak galtrül zhigpa sö

Let this prosperity heal confusion, impairments, and breakages of commitment. མཆོག་

གཡང་འདིས་གྲིབ་དང་མི་གཙང་གཡེངས་ལས་སྦྱབས།

yang di drib dang mi tsang yeng lé kyob

Let this prosperity protect against pollution, impurity, and distraction. མཆོག་

གཡང་འདིས་སྡེ་བརྒྱད་འབྱུང་པོའི་སྤྱང་འཁོར་མཛོད།

yang di dé gyé jungpö sungkhor dzö

Let this prosperity create a circle of protection against the spirits of the eight classes. མཆོག་

གཡང་འདིས་དངོས་གྲུབ་ཡར་བ་ཐམས་ཅད་ཁྲག།

yang di ngödrub yarwa tamché khuk

Let this prosperity gather all the attainments that have dissipated. མཆོག་

གཡང་འདིས་སྒྲན་དང་གྲགས་པས་ས་སྤྱང་ཁོངས།

yang di nyen dang dragpé sateng khong

Let this prosperity bring widespread fame and renown. མཆོག་

གཡང་འདིས་ངོ་མཚར་འབྱུག་སྒྱུ་རྒྱ་ཏྲ་ཏུ་སློགས།

yang di ngotsar drugdra tagtu drok

Let this prosperity cause the thunder of wonderment to sound forever. མཆོག་

གཡང་འདིས་བྱས་ཚད་ཆོས་སུ་འགྲོ་བར་མཛོད།

yang di jé tsé chö su drowar dzö

Let this prosperity transform all actions into Dharma. མཆོག་

གཡང་འདིས་ཆོས་དང་རིགས་ཀྱི་བརྒྱད་པ་སྤེལ།

yang di chö dang rik kyi gyüpa pel

Let this prosperity extend the family and Dharma line. མཆོག་

གཡང་འདིས་སྡེ་འདི་མི་གཡོ་བརྟན་པར་མཛོད།

yang di dé di mi yo tenpar dzö

Let this prosperity make this community stable and unwavering. མཆོག་

གཡང་འདིས་རང་བྱུང་རིག་པ་མ་དང་སྤྱོད་ཅེས་།

yang di rangjung rigpa ma dang trö

Let this prosperity unite us with the mother, naturally arisen awareness. མཆོག་།

གཡང་འདིས་འཁོར་འདས་གཞི་བླ་ས་ལ་སྦྱོལ་ཅེས་།

yang di khordé zhi zé sa la kyöl

Let this prosperity bring us to the ground in which saṃsāra and nirvāṇa are exhausted. མཆོག་།

གཡང་འདིས་ཆེ་གཅིག་ཆོག་གས་སངས་རྒྱས་པར་མཛོད་ཅེས་།

yang di tsé chik dzok sangyepar dzö

Let this prosperity lead us to complete enlightenment within a single lifetime. མཆོག་།

གཡང་འདིས་ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྤྱུག་ཅེས་།

yang di kham sum khorwa dong né truk

Let this prosperity empty the three realms of saṃsāra from their very depths. མཆོག་།

གཡང་འདིས་འགོ་ཀུན་མི་མེད་པར་མཛོད་ཅེས་།

yang di dro kün chir mi dogpar dzö

Let this prosperity ensure that no being ever regresses. མཆོག་།

གཡང་འདིས་འབྲེལ་ཚད་པདྨ་འོད་དུ་སྦྱོལ་ཅེས་།

yang di dreltsé pema ö du kyöl

Let this prosperity lead all with a connection to Lotus Light. མཆོག་།

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཞུ་རུ་རཏྣ་ཐོད་ཐེང་ཙལ་སར་སྤྱོད་པ་ལ་ཧཱུྃ།

om ah hung benza guru ratna tötrenṅ tsal sarwa siddhi pala hung

OM ĀḤ HŪṂ VAJRA GURU RATNA TÖTRENG TSAL SARVA SIDDHI PHALA HŪṂ

Recite this and stabilize the dissolution into the articles and substances by scattering flowers and reciting the ye dharmā mantra.

When accumulating the practice a number of times, the extensive [406] option is to count from the blessing of offerings for the front-visualization to here; the intermediate option is to count the tsok, fulfillment, recitation, and summoning of longevity and prosperity; and the brief option is to count only a few recitations and the summoning of longevity and prosperity. When the accumulation is concluded, continue with the remainder offering and so on from the main sādhanā text, then the thanksgiving offering and praise, and at the end of the session receive the siddhis:

ཧུང།

hung

HŪṂ

བདེ་མཆོག་བདེ་སྟོན་ནམ་མཁའི་དགྲིལ་ཡངས་ནས།

dechok dé chö namkhé kyil yang né

From the center of the space of supreme bliss and enjoyment,

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་སྲས་བཅས་སྤྲུགས་དམ་ཅན།

gyalwé kyilkhör sé ché tugdam chen

The maṇḍala of the victorious ones and their heirs, with the sacred bond,

འཆི་མེད་ཙུ་གསུམ་ནོར་ལྷ་རབ་འབྱུངས་ཀྱི།

chimé tsa sum norlha rabjam kyi

The deathless Three Roots and infinite deities of wealth—

སྐྱུ་གསུང་སྤྲུགས་དང་མཉམ་སྦྱར་དངོས་གྲུབ་ནི།

ku sung tuk dang nyamjor ngödrub ni

The siddhi of union with your enlightened body, speech, and mind

ཐིན་ལས་ཡིད་བཞིན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་དཔལ།

trinlé yizhin lhün gyi drubpé pal

And the splendor of your spontaneous, wish-fulfilling activity—

བུམ་པ་བཟང་དང་དཔག་བསམ་ནོར་བུའི་ཚུལ།

bumpa zang dang pagsam norbü tsül

Bestow them now in the form of the excellent vase

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བསྐྱུལ་ཞིང་བརྟན་པར་མཛོད།

da ta nyi du tsal zhing tenpar dzö

And the wish-fulfilling jewel, and stabilize this attainment.

འགྲུར་མེད་སྐྱུ་ཡི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་དུ་གསོལ།

gyurmé ku yi ngödrub tsal du söl

Grant me, I pray, the siddhi of the changeless enlightened body.

འགག་མེད་གསུང་གི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་དུ་གསོལ།

gagmé sung gi ngödrub tsal du söl

Grant me, I pray, the siddhi of ceaseless enlightened speech.

འབྲུལ་མེད་གླུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།།

trülmé tuk kyi ngödrub tsal du söl

Grant me, I pray, the siddhi of unerring enlightened mind.

ཡོན་ཏན་རེ་སྐོང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།།

yönten rekong ngödrub tsal du söl

Grant me, I pray, the siddhi of wish-fulfilling enlightened qualities.

ཐིན་ལས་འགྲོ་འདུལ་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།།

trinlé drodül ngödrub tsal du söl

Grant me, I pray, the siddhi of the enlightened activity that tames beings.

འཆི་མེད་ཆེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།།

chimé tsé yi ngödrub tsal du söl

Grant me, I pray, the siddhi of immortal life.

འཛེད་མེད་ནོར་གྱི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།།

dzemé nor gyi ngödrub tsal du söl

Grant me, I pray, the siddhi of inexhaustible wealth.

བློན་མོང་ཡིན་བཞིན་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།།

tünmong yizhin ngödrub tsal du söl

Grant me, I pray, the siddhi of common wish-fulfillment.

ལྷ་མེད་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།།

lamé chok gi ngödrub tsal du söl

Grant me, I pray, the siddhi that is supreme and unexcelled.

ཨོཾ་ཧཱ་ུཾ་བཙུ་བ་རཏྣ་ཐོད་ཐེང་སྤུལ་སའ་སྤྱི་པ་ལ་ུཾ། ཀླ་ཡ་བྲ་ཀ་ཅིཏྲ་སྤྱི་ཕྱི་ུཾ།

om ah hung benza guru ratna tötrenge tsal sarwa siddhi pala hung | kaya waka tsitta

siddhi hung hung hung

OM ĀḤ HŪM VAJRA GURU RATNA TÖTRENG TSAL SARVA SIDDHI PHALA HŪM | KĀYA
VĀK CITTA SIDDHI HŪM HŪM HŪM

Recite this. Touch the treasure vase [407] or tormā to the three centers. Taste a little of the buttered barley flour.

མ་རྟེན་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་།།

ma nyé yongsu ma tsang dang

Anything I did not accomplish or complete,

གང་ཡང་རྟུམ་པ་མ་མཆིས་པས།

gangyang nüpa ma chipé

And anything I was unable to do,

འདིར་ནི་བགྱི་བ་གང་ཞོངས་པ།

dir ni gyiwa gang nongpa

Whatever mistakes I have made,

དེ་ཀུན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས།

dé kün khyö kyi zö dzé rik

Please forgive them all!

Confess any faults with the hundred-syllable mantra.

ཨོྃ།

om

OM

འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ།

dir ni ten dang lhenchik tu

Remain here, one with these images and objects,

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

khorwa si du zhuk né kyang

For the benefit of beings;

ནད་མེད་ཆོ་དང་དབང་ལྷག་དང་།

nemé tsé dang wangchuk dang

Grant us freedom from illness, and grant us long life, power, and prosperity,

མཆོག་རྣམས་ལེགས་པར་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

chok nam legpar tsal du söl

And make everything supremely auspicious—I pray!

ཨོ་སྤྲུམ་ཉིལ་བརྩེ་ཡ་སྤྲུམ།

om supratishtha benzaya soha

OM SUPRATIṢṬHA VAJRAYE SVĀHĀ

Recite the ye dharmā and scatter flowers for the stable consecration. Then follow the main sādhana text for the dissolution of the self-visualization, dedication, aspiration, and verses of auspiciousness.

If you are presenting the prosperity substances to patrons, then as soon as you complete the consecration above, perform a ritual ablution for the patrons. While they are adorned with ornaments and seated on a white seat, dispel obstructing forces and visualize the circle of protection. Recite the summoning of prosperity once, complete with the visualization. Then hold up the support and substances and, as you recite the verses for invoking attainments, touch them to their three centers and place them in their hands. Recite elaborate verses of auspiciousness, including the auspicious verses from whichever sādhana you are following. At the end, recite “Untainted by effort and exertion...” and “May there be happiness and well-being here by day...” as you scatter flowers. Ensure virtue and excellence, and bid them to return to their own places.

If you are receiving the siddhi of longevity in the manner of self-initiation, then following the receiving of siddhis described above, place the long-life torma on your crown and recite:

ཨུཾ

a

A ॐ

ཀྱེ་འཆི་མེད་པ་དོར་རྗེ་ཚེ།

kyechi mepa dorjé tsé

Vajra longevity beyond birth and death, ॐ

འོད་སྒྲང་དཔག་མེད་སྒྲང་གླིང་ཁམས།

ö nang pagmé nangsi kham

Boundless light throughout apparent existence— ॐ [408]

ཨྲཱ་ཡུར་ཚེ་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།

ayur tsé yi kyilkhör du

In the maṇḍala of Āyur, long life, ॐ

བདུད་ཚྭ་བྱུང་པས་དབང་བསྐྱར་རོ།

dütsi bumpé wangkur ro

Let the vase of nectar confer empowerment. ॐ

འཆི་མེད་ལུས་མཆོག་དང་འདིར་སྟུལ།

chimé lü chok deng dir tsöl

Grant the sublime deathless body, here and now. ॐ

ཨོྭ་ཨུྌ་འུྃ་བཅོམ་གུ་རུ་རཏྣ་ཐོད་ཐོང་སྒྲུ་མ་ན་སྒྲི་པ་ལ་འུྃ།

om ah hung benza guru ratna tötrenḡ tsal sarwa siddhi pala hung

OM ĀḤ HŪṂ VAJRA GURU RATNA TÖTRENG TSAL SARVA SIDDHI PHALA HŪṂ

Then recite the Amitāyus dhāraṇī and:

ཀྲ་ཡ་སིདྲི་ཨོྃ

kaya siddhi om

KĀYA SIDDHI OM

Taste the nectar and recite:

ཨཱཾ

a

A ॐ

སྟོང་པའི་དབྱིངས་ལས་ལྷན་གྲུབ་པའི་ཨོྃ

tongpé ying lé lhündrubpé

Out of empty space, spontaneously present appearances ॐ

སྒྲུང་བ་ལྷན་གྲུབ་འཇའ་སྐྱར་འབར་ཨོྃ

nangwa lhündrub ja kur bar

Blaze forth as the spontaneously present rainbow body. ॐ

ཟག་མེད་བདུད་རྩི་གཤམ་སྟོང་རྩམ་ཨོྃ

zagmé dütsi drak tong dzé

May the immaculate nectar, substance of empty sound, ॐ

འགག་མེད་རྩམ་པའི་དབང་བསྐྱར་བས་ཨོྃ

gagmé nüpe wang kurwé

Bestow the empowerment of unobstructed potential, ॐ

སྟིང་པོ་གསང་དབང་ཐོབ་པར་ཤོག་ཨོྃ

nyingpo sangwang tobpar shok

So that I obtain the empowerment of the secret essence. ॐ

Recite the root mantra and the Amitāyus dhāraṇī, then:

ཕྱ་ཀྲ་སིདྲི་ཨྲཱཾ

waka siddhi ah

VĀK SIDDHI āḥ ॐ

Taste a long-life pill and recite:

ཨཿ

a

A ॐ

མི་ཤིགས་སྤགས་ཀྱི་བྱིན་ལེན་ཅི།

mishik tuk kyi tiglé ni

The bindu of the indestructible wisdom mind, ॐ

བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་བྱང་སེམས་བརྩུད་ཅི།

detong yermé jangsem chü

Essence of bodhicitta, inseparable bliss and emptiness, ॐ

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོར་ལྷན་སྤྱབ་པ་འོ།

chagya chenpor lhündrubpé

Spontaneously present as the great mudrā, ॐ

ཟག་མེད་སྤྱི་འཆི་སྤངས་པ་འོ་སྤྱི།

zagmé kyechi pangpé ku

The immaculate form free from birth and death— ॐ

ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་དབང་ཐོབ་ཤོག་ཅི།

sherab yeshé wang tob shok

May I obtain the knowledge-wisdom empowerment. ॐ

Recite the root mantra and the Amitāyus dhāraṇī, then:

ཅིཏྱ་སིདྱི་ཧཱུྃ།

tsitta siddhi hung

CITTA SIDDHI HŪM

Place the tormā at your crown and recite:

ཨཿ

a

A ॐ

བདེ་ཆེན་རྣམ་ཀུན་མཆོག་ལྷན་པ་འོ།

dechen namkün chok denpé

Great bliss, endowed with the supreme of all aspects, ॐ

ཐོག་མའི་སངས་རྒྱལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

togmé sangye kuntuzang

Primordial buddha Samantabhadra, ཨ

འཇའ་ཟེར་འོད་མི་འགྱུར་བའི་སྒྲ་།

jazer ö mi gyurwé ku

The kāya of changeless light and rainbow-colored rays— ཨ

ཀ་དག་ལྷན་གྲུབ་དབྱེར་མེད་པའི་།

kadak lhündrub yermé pé

May I obtain the vajra word empowerment, ཨ

དོ་རྗེ་ཚིག་དབང་ཐོབ་པར་ཤོག་།

dorjé tsigwang tobpar shok

The indivisibility of primordial purity and spontaneous presence. ཨ

Recite the root mantra and the Amitāyus dhāraṇī, then:

སངས་སྒྲིལ་མྱོ་།

sarwa siddhi hri

SARVA SIDDHI HRĪḤ ཨ

Afterward recite the concealing and sealing of the life force, “HÜM HRĪḤ. In the expanse of luminous wisdom, the unchanging dharmakāya...” Then recite the confession of mistakes and so on, as above.

If you are granting the long-life siddhis to patrons, do everything up to and including the circle of protection as in the entrustment of prosperity substances mentioned above. Then, after the summoning of longevity, ^[409] grant the siddhis and perform the seal by presenting the long-life tormas and so on and reciting the verses as above. Then, as in the entrustment of prosperity, perform the summoning of prosperity and so on, together with the corresponding visualization.

The way to prepare a treasure vase as a support for this practice is as follows. Take a precious metal or clay vase and paint it white or yellow. Within a drawn auspicious sign or blazing jewel, place various precious substances, grains, medicines, silks, and food substances, especially the twenty-five substances of the vase, as well as substances of prosperity, and long-life substances such as calcite, śilājī, and the five root substances, all piled up. In the center, if you have sufficient means, place an image of Ratna Tötreng Tsal and consort, with yellow cloth. In any case, include some Indian paper with the mantras above, whether the longer or shorter version, in gold or vermillion. At the end, recite the following request:

སྒྲ་མ་ཙུག་གཞུག་མོར་ལྷ་རབ་འབྱམས་ཀྱི་ཚྲིག་མཁའ་དང་བཅས་པ་རྣམས་བཀྲ་ཤིས་པའི་རྟེན་རྒྱུ་འདི་རྣམས་
ལ་ཇི་སྟོན་འབྱུང་བ་བཞིའི་གཞོན་པས་མ་ཞིག་གི་བར་དུ་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

lama tsa sum norlha rabjam kyi tsogkhor dang chepa nam tashipé tenzé di nam la jisi
jungwa zhi nöpé ma zhik gi bardu tenpar zhuk su söl

Guru, Three Roots, and infinite hosts of wealth deities, together with your retinues,
remain here until these supports and substances of auspiciousness are destroyed by
the four elements.

བརྟན་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང་བདག་དང་སྦྱིན་པའི་བདག་པོས་ཐོག་དངས་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་
ཅད་ལ་ཆེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ལྷ་གཡང་འོངས་སྦྱོར་མཚེག་དང་བླན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་བསྐྱལ་དུ་
གསོལ།

tenpar zhuk né kyang dak dang jinpé dagpö tok drang tayepé semchen tamché la tsé sö
paljor cha yang longchö chok dang tünmong gi ngödrub ma lüpa tsal du söl

And, as you remain here, may you grant all sentient beings, beginning with us and our
patrons, longevity, merit, wealth, prosperity, and resources, and all the supreme and
ordinary siddhis!

Continue with:

འབད་དང་རྩྭ་བས་མ་གོས་པ།།

bé dang tsölwé ma göpa

Untainted by effort and exertion,

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་དཔག་བསམ་བཞིན།།

yizhin norbu pagsam zhin

Like a wish-fulfilling jewel or a wish-granting tree,

སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པ།།

semchen rewa kong dzepa

May I fulfill the hopes of sentient beings

བསམ་པ་འབྱུང་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

sampa drubpé tashi shok

And may all be auspicious to accomplish their desires!

Then write:

སུ་སྤྱི་བཟོ་བཟོ་ཡེ་སྤྱི་སྒྲ།

supratishtha benzayé soha

OM SUPRATIṢṬHA VAJRAYE SVĀHĀ

ཨོཾ་ཡེ་ནུ་མུ་ཉེ་ཏུ་བ་ན་མུ་ཉེ་ཏུ་རྟེན་ལྷན་ཐུག་ཏུ་བ་དན་། ཉི་ལྷན་ཡོ་ནི་རོ་ན། ཨོཾ་མུ་དྲི་མ་རྩ་བ་མ་ཆེ་སྐྱ་རྩ།
om ye dharma hetu prabhawa hetun teshan tatagato hyavadat | teshan tsa yo nirodha
ewam wadi maha shramana soha

Insert the scroll on which this is written, anointed with scented water, together with yellow cloth. Tightly seal the opening with clay or something similar, covered with white or yellow cloth. Tie this with multi-colored thread and stamp it with either your own seal or that of the patron. [410] Perform a purifying ablution rite of appropriate length. During the main practice, visualize the outer vase of great treasure and the inner jeweled palace with the deities in its center. When burying the fully consecrated vase inside a dwelling place or elsewhere, it is good to practice the entire rite once again. If this is not possible, it is acceptable to recite only the request to remain and the verses of auspiciousness.

42

NOTES

1. This translation is based on the Rinchen Terdzo (Shechen, 2007–2008) edition.
2. These lines are adapted from a praise by Drigung Kyobpa Jigten Sumgön. See “[In Praise of Padmākara, the Great Guru of Uḍḍiyāna](#).”
3. As noted in the colophon, what follows is Lhatsun Namkha Jigme’s *Rain of Flowers*. See “[A Rain of Flowers to Summon Prosperity from the Heart-Essence of the Vidyādhara](#)” for relevant quotations.
4. Astrological squares (*spar*) and trigrams (*sme*) correspond to particular designs in the astrological chart and have their own associated methods of divination in Chinese astrology, as practiced in Tibet.

BIBLIOGRAPHY

Source Text Editions

- Jamyang Khyentse Wangpo. *tshe g.yang 'gugs pa'i phrin las kbrigs su bsdebs pa tshe bsod 'dod rgu'i dpal ster*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' 'bum*, vol. 21, 353–71. Gangtok: Gonpo Tseten, 1977–1980.
- Jamyang Khyentse Wangpo. *tshe g.yang 'gugs pa'i phrin las kbrigs su bsdebs pa tshe bsod 'dod rgu'i dpal ster*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' 'bum*, vol. 21, 391–410. Dzongsar: rdzong sar blo gros phun tshogs, 2014.
- Jamyang Khyentse Wangpo. *tshe g.yang 'gugs pa'i phrin las kbrigs su bsdebs pa tshe bsod 'dod rgu'i dpal ster*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' babs*, vol. 12, 695–713. Dzongsar: rdzong sar kham bye'i slob gling, 2013.
- Jamyang Khyentse Wangpo. *tshe g.yang 'gugs pa'i phrin las kbrigs su bsdebs pa tshe bsod 'dod rgu'i dpal ster*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' babs bris ma*, vol. 8, 627–45. Dzongsar: rdzong sar kham bye'i slob gling, 2013.
- Jamyang Khyentse Wangpo. *tshe g.yang 'gugs pa'i phrin las kbrigs su bsdebs pa tshe bsod 'dod rgu'i dpal ster*. In *rin chen gter mdzod chen mo*, vol. 50, 1–19. New Delhi: Shechen Publications, 2007–2008.

Secondary Sources

- Drigung Kyobpa Jigten Sumgön. “In Praise of Padmākara, the Great Guru of Uḍḍiyāna.” Lotsawa House, 2016. <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/drikung-kyobpa-jikten-sumgon/praise-of-uddiyana-guru>.
- Lhatsun Namkha Jigme. “A Rain of Flowers to Summon Prosperity from the Heart-Essence of the Vidyādhara.” Lotsawa House, 2024. <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/lhatsun-namkha-jigme/metok-charsil>.

GLOSSARY

A Rain of Flowers to Summon Prosperity

གཡང་ཀླུ་གསུམ་མེ་རྟོག་ཆར་སིལ། • *gyang 'gugs me tog char sil*

A text from the Lama Rigdzin Sogdrub cycle revealed by Lhatsun Namkha Jigme.

Akaniṣṭha

འོག་མིན། • *'og min* • akaniṣṭha

Literally, “none higher” or “unsurpassed.” This can refer to the highest level of the form realm (*rūpadhātu*), but in this context it refers to the buddha field of the dharmakāya buddha. A synonym for dharmadhātu.

Amitāyus

ཆེ་དཔག་མེད། ཆེ་མཐའ་ཡས། • *tshe dpag med, tshe mtha' yas* • amitāyus

The “Buddha of Boundless Life,” Amitāyus appears as the saṃbhogakāya aspect of Amitābha and is associated with longevity practices.

appearance and existence

སྣང་སྤྱིད། • *snang srid*

The entire world of all possible phenomena.

Ārya Jambhala

ཨ་རྩ་ཇམ་བླ་ལ། • *Ar+Ya dzam+bha la* • āryajambhala

A protective deity associated with wealth and prosperity.

attainment

དངོས་གྲུབ། • *ngos grub* • siddhi

Accomplishments attained as a result from spiritual practice. Two types of accomplishments are distinguished: the supreme siddhi, which is perfect awakening, and the common siddhis, which are various types of accomplishment such as supernatural abilities.

Āyur

ཚོ། • *tshe* • āyus

The Sanskrit term for “life.”

blazing-jewel torma

གྲོར་མ་རིན་ཆེན་འབར་བ། • *gtor ma rin chen 'bar ba*

A ritual food offering (*gtor ma*) that is formed into the shape of a blazing jewel.

Brahmā

ཚངས་པ། • *tshangs pa* • brahmā

One of the principal creator gods in the Indic pantheon considered to epitomize light, life, and growth.

buttered barley flour

ཕྱེ་མར། • *phye mar*

A mixture of roasted barley flour and butter used as an auspicious offering substance.

calcite

ཙང་ཞི། • *cong zhi*

A medicinal stone or mineral that may cure chronic diseases.

celestial palace

གཞལ་མེད་ཁང་། • *gzhal med khang* • vimāna

An immeasurable celestial mansion.

ḍāka

དཔའ་འོ། • *dpa' bo* • vīra

A heroic male embodiment of enlightened energy.

ḍākinī

དྲ་གླི་མ། མཁའ་འགྲོ། • *DA ki ma, mkha' 'gro* • ḍākinī

In the context of the Vajrayāna teachings, they are feminine embodiments of enlightened wisdom, or female practitioners who have attained accomplishment through the tantric path. The term is also used to refer to the feminine principle viewed from an enlightened perspective.

Deathless Padmākara

འཆི་མེད་པདྨ་འབྲུང་། • *'chi med pad+ma 'byung*

An epithet Guru Rinpoche received following his attainment of the vidyādhara level of power over life at the Māratika cave.

dhāraṇī

གཟུངས། • *gzungs*

The term has the sense of something that “holds” or “retains.” It thus refers to an incantation, spell, or mnemonic formula that contains the essence of the mentioned deity through which practitioners can attain mundane and supramundane goals.

Dharma guardian

ཚོས་སྤྱོད། • *chos srung* • dharmapāla

A class of being pledged to protect and uphold the Buddha's teachings.

dharmakāya

ཚོས་སྐྱུ། • *chos sku* • dharmakāya

Literally, “dharma body,” it refers to the perfectly accomplished wisdom mind of a buddha, free of the two veils of mental afflictions and cognitive obscurations. Often mentioned in tandem with the rūpakāya, or two types of form bodies, which are the physical manifestation of a buddha.

direct mind, sign, and aural transmission lineages

དགོངས་བད་སྟན་བརྒྱུད། • *dgongs brda snyan brgyud*

The three lineages of transmission for the teachings of the Great Perfection: the direct mind transmission of the victorious ones, the symbolic lineage of the vidyādhara, and the aural lineage of individuals.

eight auspicious substances and signs

བཀྲ་ཤིས་རྩམ་རྟགས་བརྒྱུད། • *bkra shis rdzas rtags brgyad*

The eight auspicious substances: right-coiling conch shell (*dung dkar g.yas 'khyil*), yogurt (*zho*), dūrva grass (*rtsa dur ba*), vermilion (*li khri*), bilva fruit (*shing tog bil ba*), mirror (*me long*), bezoar (*gi wang; gi'u wang; gi waM*), and white mustard seed (*yungs dkar*). The eight auspicious signs or symbols: parasol (*gdugs*), golden fish (*gser nya*), treasure vase (*gter chen po'i bum pa*), lotus (*pad+ma*), right-turning conch shell (*dung dkar g.yas 'khyil*), endless knot (*dpal be'u*), victory banner (*rgyal mtshan*), and Dharma wheel (*chos kyi 'khor lo*).

eight great charnel grounds

དུར་ཁྱོད་རྩམ་བརྒྱུད། • *dur khrod rnam brgyad* • aṣṭamahāśmaśānā

One of the varying lists of these great grounds is: Most Fierce (*caṇḍogrā; gtum drag*), Dense Thicket (*gahvara; tshang tshing 'khrigs pa*), Blazing Vajra (*vajrajvala; rdo rje bar ba*), Skeleton-Filled (*karaṅkin; keng rus can*), Cool Grove (*śītavana; bsil bu tshal*), Black Darkness (*ghorāṇḍhakāra; mun pa nag po*), Resonating “Kilikili” (*kilikilārava; ki li ki lir sgra sgrog pa*), and Howling “Haha” (*aṭṭahāsa; ha ha rgod pa*).

empowerment of the secret essence

སྟིང་པོ་གསང་དབང་། • *snying po gsang dbang*

This refers to the last three empowerments of Mahāyoga (secret empowerment, knowledge-wisdom empowerment, and precious word empowerment). In this context, they follow after the five enabling empowerments (*nus pa'i dbang lnga*), which are subdivisions of the vase empowerment.

empowerment of unobstructed potential

འགག་མེད་རྩམ་པའི་དབང་། • *'gag med nus pa'i dbang*

The five inner enabling empowerments of Mahāyoga that are subdivisions of the vase empowerment. They precede the empowerment of the secret essence.

enhancing activity

རྒྱལ་པའི་ལས། • *rgyas pa'i las*

One of the fourfold activities.

five classes of Tötreng

ཐོད་ཐེང་སྡེ་ལྔ། • *thod phreng sde lnga*

Five classes of Skull Garland (*thod phreng*), who are manifestations of Guru Rinpoche.

five elements

འབྲུང་ལྔ། • *'byung lnga*

The five great elements: earth (*sa*), water (*chu*), fire (*me*), air (*rlung*), and space (*nam mkha'*).

five root substances

རྩ་བ་ལྔ། • *rtsa ba lnga*

Five principal medicines: solomon's seal, *polygonatum erythrocarpum* (*ra mnye*); a kind of asparagus, *asparagus racemosus* (*nye shing*); a kind of hellebore, *helleborus himalaica* (*ba spru*); a kind of carrot, *pleurospermum tibeticum* (*lca ba*); and "goat head," *tribulus terrestris* (*gze ma*).

four elements

འབྲུང་བ་བཞི། • *'byung ba bzhi*

The four great elements: earth (*sa*), water (*chu*), fire (*me*), and air (*rlung*).

fourfold activity

ཐྱིན་ལས་རྩམ་བཞི། • *phrin las rnam bzhi* • caturkarma

The four activities of pacifying, enriching, magnetizing, and subjugating (*zhi rgyas dbang drag*).

fulfillment

སྐོང་། • *skong*

Appeasement, fulfillment, that is, making up for a lack or a deficiency. The restoration of a tantric bond.

genyen

དགེ་བསྐྱེན། • *dge bsnyen* • upāsaka

This term is more commonly known as a Tibetan translation of the term *upāsaka*. Here, however, it refers to the twenty-one mountain deities of Tibet that were bound under oath by Guru Padmasambhava and sworn to protect the Dharma.

Glorious Mountain

དཔལ་རི། • *dpal ri*

The Glorious Copper-Colored Mountain, the pure land of Padmasambhava on the sub-continent of Cāmaradvīpa (*rnga yab gling*), located to the southwest of Jambudvīpa.

gods of existence

སྲིད་པའི་ལྷ། • *srid pa'i lha*

Gods that are considered by the Bön tradition to be protectors of Tibet.

great mudrā

ཕྱག་གྱུ་ཆེན་པོ། • *phyag rgya chen po* • mahāmudrā

Literally, “great seal,” a term with a vast range of meaning related to the ground, the path, and the result of tantric practice.

heart of dependent origination

རྟེན་སྡིང་། • *rten snying*

The essence mantra of dependent origination.

heruka

ཧེ་རུ་ཀ། • *he ru ka* • heruka

A general term for wrathful tantric deities. Often shorthand for the deity Cakrasaṃvara.

hundred-syllable mantra

ཡིག་བརྒྱ། • *yig brgya*

The hundred-syllable mantra of Vajrasattva.

Jambhala

རྩམ་ལ། • *dzam+ba la* • jambhala

A protective deity associated with wealth and prosperity.

kāya

སྐུ། • *sku* • kāya

Literally, “body.” A reference to one of the manifestations of awakening; commonly classified as two types: dharma body (*dharmakāya*) and form body (*rūpakāya*); three types: dharma body, enjoyment body (*sambhogakāya*), and emanation body (*nirmāṇakāya*); or occasionally as four types, in which case the essence body (*svabhāvikakāya*) is added.

knowledge-wisdom empowerment

ཤེས་རབ་ཡི་ཤེས་དབང་། • *shes rab ye shes dbang* • prajñājñānābhiṣeka

The third among the four empowerments, or the second among the profound secret empowerments.

Lama Rigdzin Sogdrub

བླ་མ་རིག་འཛིན་སྟོན་སྒྲུབ། • *bla ma rig 'dzin srog sgrub*

Accomplishing the Life Force of the Vidyādhara, a cycle of teachings revealed by Lhatsun Namkha Jigme.

Lhatsun Namkha Jigme

ལྷ་བཙུན་ནམ་མཁའ་འཛིགས་མེད། • *lha btsun nam mkha' 'jigs med*

Lhatsun Namkha Jigme (lha btsun nam mkha' 'jigs med, 1597–1653) was an incarnation of both Vimalamitra and Longchenpa.

local deities

གཞི་བདག། • *gzhi bdag*

Powerful local deities or spirits considered to be the owners or rulers of a particular site or region.

long-life pill

ཚེ་རིལ། • *tsbe ril*

A pill that is created as supportive substance for long-life rituals.

long-life vase

ཚེ་བུམ། • *tsbe bum*

A vase of a particular design that is used as support in long-life rituals.

Lord of Death

འཆི་བདག། • *'chi bdag* • yamarāja, mṛtyu

Another name for King Yama (*yamarāja*; *gsbin rje rgyal po*), the deity who judges the dead and rules over the hell realms of the underworld.

Lotus King

པདྨ་རྒྱལ་པོ། • *pad+ma rgyal po* • padmarāja

Guru Pema Gyalpo, one of the eight manifestations of Guru Rinpoche.

Lotus Light

པདྨ་འོད། • *pad+ma 'od*

The pure land of Guru Rinpoche. Lotus Light is also the name of the palace located in the pure land of Padmasambhava

major and minor signs

མཚན་དཔེ། • *mtshan dpe* • lakṣaṇavyañjana

The thirty-two major and eighty minor marks of excellence that characterize the perfect physical form of a nirmāṇakāya or saṃbhogakāya buddha. A universal ruler is also said to possess a resemblance of these marks.

maṇḍala

དཀྱིལ་འཁོར། • *dkyil 'khor* • maṇḍala

The sacred circle of a deity and its retinue; also, the symbolic representation of this.

Māra

བདུད། • *bdud* • māra

A malicious and seductive being that brings negativity and opposes virtue.

Mount Sumeru

རི་རབ། • *ri rab* • meru, sumeru

Mount Meru or Mount Sumeru is the mountain at the center of the traditional world system of ancient India, surrounded by the four continents, of which our world, Jambudvīpa, is one.

mudrā

ཕྱག་ཕྱག་གྲྀ། • *phyag, phyag rgya* • mudrā

Literally, “seal,” the term has multiple meanings and can refer to a hand gesture, a seal, or to the consort of a deity. It is also part of the name of the highest practice of mahāmudrā.

nāga

ལྷ་ • *klu* • nāga

A serpent being believed to inhabit subterranean and watery areas. While some nāgas are powerful, benevolent protectors of the Dharma, others can be malicious and cause diseases.

naturally arisen awareness

རང་བྱུང་རིག་པ། • *rang byung rig pa*

The self-existing awareness that is the innate nature of all beings.

nectar of immortality

འཆི་མེད་བདུད་མྱི། • *'chi med bdud rtsi*

An elixir of the life force of all saṃsāra and nirvāṇa.

nine great fearsome ones

འཛིན་ས་བྱེད་ཆེན་པོ་དག། • *'jigs byed chen po dgu*

Nine mahābhairavas.

nine vehicles

ཐེག་དག། • *theg dgu*

The śrāvaka, pratyekabuddha, and bodhisattva vehicles, plus the six tantric vehicles.

Oḍḍiyāna

ཨ་རྒྱུན། • *o rgyan* • oḍḍiyāna, uḍḍiyāna

Often referred to as the “land of ḍākinīs,” it is both a historical and a mythical place, usually associated with the Swat Valley in modern-day Pakistan. It is most significantly known as the birthplace of the great Indian Buddhist master Padmasambhava, who is often called the Master of Oḍḍiyāna.

Orgyen of Boundless Life

ཨ་རྒྱུན་ཆེ་དཔག་མེད། • *o rgyan tshe dpag med*

Guru Rinpoche in a form representing infinite life.

outer or inner eight classes

ཕྱི་ནང་གྲེ་བརྒྱད། • *phyi nang sde brgyad* • aṣṭagatyah, aṣṭauparṣadah

There are a number of different enumerations of the outer eight classes of beings. One such enumeration is: māra (*māra*; *bdud*), mamo (*mātṛkā*; *ma mo*), nāga (*nāga*; *klu*), ging (*kiṃkara*; *ging*), rāhula (*rāhula*; *sgra gcan 'dzin*), tsen (*btsan*), rākṣasa (*rākṣasa*; *srin po*), and yakṣa (*yakṣa*; *gnod sbyin*).

Pema Sal

པདྨ་གསལ། • *pad+ma gsal*

Princess Pema Sal was the daughter of King Trisong Deutsen.

prosperity alcohol

གཡང་ཆང་། • *gyang chang*

Alcohol used as substance support for long-life practices.

prosperity food

གཡང་བཞོས། • *g.yang bsbos*

Food used as substance support for long-life practices.

rainbow body

འཇའ་ལུས། • *'ja' lus*

The dissolution of the physical body at death into rainbow light, a sign of ultimate realization.

Ratna Ḍākinī

རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་མ། • *rin chen mkha' 'gro ma*

Ḍākinī of the Ratna buddha family.

Ratna Tōtreng Tsal

ར་རྩ་ཐོད་ཐེང་ཙམ། • *rat+na thod phreng rtsal*

Guru Rinpoche in Jewel Skull Garland form.

root mantra

རྩ་སྒྲགས། • *rtsa sngags*

The main mantra of a deity.

sādhana

ལས་གཞུང་། • *las gzhung*

The ritual manual that is recited when meditating on a specific deity.

sage

བླ་མོང་། • *drang srong* • ṛṣi

A saint or sage often possessing longevity and magical powers. This term, and the term mahārṣi are also used to describe the Buddha.

Samantabhadra

ཀུན་ཏུ་བཟང་། • *kun tu bzang* • samantabhadra

Samantabhadra was one of the eight great bodhisattvas in close attendance of Buddha Śākyamuni and is renowned for his vast offerings and aspirations. The name also refers to the primordial buddha in the Dzogchen tradition.

saṃbhogakāya

ལོངས་སྤྱད་རྫོགས་པའི་སྐུ། • *longs spyod rdzogs pa'i sku* • saṃbhogakāya

The subtle form or “enjoyment body” of a buddha that appears to advanced bodhisattvas.

Samye

བསམ་ཡས། • *bsam yas*

Literally, “inconceivable.” The first Buddhist monastery in Tibet, built during the time of King Trisong Deutsen.

seven emblems of royalty

རིན་ཆེན་སྣ་བདུན། རྒྱལ་སྲིད་རིན་ཆེན་བདུན། • *rin chen sna bdun, rgyal srid rin chen bdun* •
saptaratna

The seven possessions of a universal monarch are the precious golden wheel (*cakraratna*; *'khor lo rin po che*), the precious wish-fulfilling jewel (*maṇiratna*; *nor bu rin po che*), the precious queen (*strīratna*; *btsun mo rin po che*), the precious minister (*puruṣaratna* or *pariṇāyakarātna*; *blon po rin po che*), the precious elephant (*bastiratna*; *glang po rin po che*), the precious horse (*aśvaratna*; *rta mchog rin po che*), and the precious general (*khaḍgaratna* or *senāpatiratna*; *dmag dpon rin po che*).

seventy great protectors of the glorious abode

གཅིང་རིས་མགོན་ཆེན་པོ་བདུན་ཅུ། • *gtsang ris mgon chen po bdun cu*

There are occurrences of seventy, seventy-two, and seventy-five great protectors of the glorious abode in various scriptures.

siddhi

དེངས་གྲུབ། • *dnogs grub* • siddhi

Usually referring to spiritual attainments, of which there are ordinary types, such as clairvoyance, and the supreme type, the highest wisdom.

śilājīṭ

བྲག་ལྷུན། • *brag zhun* • śilājīṭ

Bitumen is a medicinal substance obtained from caves, where it is said to drip from the rocks. It has been used since ancient times in Āyurveda and Tibetan medicine, often in connection with rejuvenating practice or medication.

silk arrow

མདའ་དར། • *mda' dar*

An arrow adorned with multi-colored silken banners used as an implement in tantric rituals of magnetizing longevity and prosperity.

Śītavana

བསིལ་བ་ཚལ། • *bsil ba tshal* • śītavana

The “Cool Grove” charnel ground is one of the eight great charnel grounds and is situated near Bodhgayā.

spirits of the eight classes

སྡེ་བརྒྱད་འབྱུང་པོ། • *sde brgyad 'byung po*

Eight classes of elemental spirits.

sugata

བདེ་བར་གཤེགས་པ། • *bde bar gshegs pa* • sugata

Literally, “gone to bliss.” An epithet for a buddha.

support

རྟེན། • *rten*

A support for practice, in this case a vase or depiction of the deities.

svastika

གཡུང་རྩུང་། • *gyung drung* • svastika

The ever-turning auspicious wheel or spinning svastika is an ancient Indian symbol of auspiciousness and perpetuity. The term *svastika* comes from the Sanskrit syllables *su* (“good”) and *asti* (“to prevail”), denoting auspiciousness, well-being, luck, and happiness.

ten directions

ཕྱགས་བཅུ། • *phyogs bcu* • daśadik

The four cardinal directions, four intermediate directions, zenith, and nadir.

ten guardians of the directions

ཕྱགས་སྟོང་བཅུ། • *phyogs skyong bcu* • daśadikpāla

The guardians of the ten directions are Indra (*dbang po*) in the east, Agni (*me lha*) in the southeast, Yama (*gsbin rje*) in the south, Nirṛti (*srin po*) in the southwest, Varuṇa (*chu lha*) in the west, Vāyu (*rlung lha*) in the northwest, Kubera (*gnod sbyin*) in the north, Īśāna (*dbang ldan*) in the northeast, Brahmā (*tshangs pa*) at the zenith, and Viṣṇu (*khyab 'jug*) at the nadir. There are variations to this list.

Tenma

བདུན་མ། • *brtan ma*

Female protector deities of Tibet, bound under oath by Guru Padmasambhava.

three centers

གནས་གསུམ། • *gnas gsum*

The head, throat, and heart, reflecting body, speech, and mind, respectively.

three kāyas

སྐུ་གསུམ། • *sku gsum* • trikāya

The three aspects, or dimensions, of a buddha’s awakening: dharmakāya, saṃbhogakāya, and nirmāṇakāya. The dharmakāya, or dharma body, is the wisdom mind of enlightenment, which accomplishes one’s own benefit and is not perceptible to others. The forms manifested to benefit others are of two types: the saṃbhogakāya, or body of complete enjoyment, perceptible only by highly realized bodhisattvas, and the nirmāṇakāya, or emanation body, visible to ordinary beings.

three planes of existence

སྤྱི་གསུམ། • *srid gsum* • tribhava

The subterranean, terrestrial, and heavenly realms.

three realms

ཁམས་གསུམ། • *kham s gsum* • tridhātu

The form realm, the formless realm, and the desire realm.

Three Roots

རྩ་གསུམ། • *rtsa gsum*

Guru, deva, and ḍākinī. The guru is the root of blessings, the deva (tantric deity) is the root of accomplishment, and the ḍākinī is the root of activity.

three times

དུས་གསུམ། • *dus gsum*

Past, present, and future.

three-thousandfold Sahā world realm

སྟོང་གསུམ་མི་མངའ་བའི་རྟེན་ཞིང་ཁམས། • *stong gsum mi mjed 'jig rten zhing khams* •

trisāhasramahāsāhasralokadhātu

Also known as the “trichiliocosm” or “great three-thousand world system.” The name indicates a description of the structure of the universe according to Buddhist cosmology which adds up to one billion world systems, each with its own Mount Meru at the center of four continents etc.

torma

གཏོར་མ། • *gtor ma*

A ritual cake offered to deities.

treasure keeper

གཏེར་བདག། • *gter bdag*

Guardian deities of terma teachings.

treasure vase

གཏེར་བུམ། • *gter bum*

A vase or pot of a particular design that is used as a support for magnetizing wealth.

Tseringma

ཚེ་རིང་མ། • *tshe ring ma*

A female protector deity, the chief of the Five Sisters of Long Life (*tshe ring mched lnga*).

tsok

ཚོགས། • *tsbogs* • gaṇacakra

A celebratory feast performed in practices of the inner tantras.

twenty-eight constellation deities

རྩྱ་སྐར་ཉེར་བརྒྱད་ལྷ། • *rgyu skar nyer brgyad lha*

The twenty-eight deities that are associated with the twenty-eight lunar constellations or mansions (*rgyu skar nyi shu rtsa brgyad*).

twenty-five substances of the vase

བུམ་རྩམ་ཉེར་ལྷ། • *bum rdzas nyer lnga*

These are five sets of five substances that are used when preparing a ritual vase: five medicines, five kinds of grain, five valuables, five perfumes, and five essences.

twenty-four sacred places

ཉི་ཤུ་ཙུང་བཞི་འགྲམ་ཡུལ། • *nyi shu rtsa bzhi'i gnas yul*

These twenty-four places (*gnas chen nyer bzhi*) are enumerated differently in various tantras, with some authors also associating them with specific locations within the human body.

Vaiśravaṇa

ནམ་ཐོས་སྤྲུལ། • *rnam thos sras* • vaiśravaṇa

A protector of the Dharma (*dharmapāla*), also known as Kubera. Among the Four Great Kings, he is the Guardian King of the North.

vajra posture

དྲིའི་སྒྲིལ་ཁྱུང་། • *rdo rje'i skyil krung* • vajraparyāṅka

Also called “lotus posture,” or “full lotus posture,” where the tops of the feet are placed on the thighs of the opposite legs.

vase of deathless life

འཆི་མེད་ཚེ་བུམ། • *'chi med tshe bum*

A vase of a particular design that is used as support in long-life rituals.

Vasudhārā

ནོར་བུ་སྐུ་སྤྲུལ། • *nor rgyun ma* • vasudhārā

A goddess of abundance who bestows the siddhi of wealth.

vidyādhara

འཇིག་འཛིན། • *rig 'dzin* • vidyādhara

Literally, “knowledge holder.”

Vidyādhara Padmasambhava

འཇིག་འཛིན་པདྨ་འབྲུང་གནས། • *rig 'dzin pad+ma 'byung gnas*

An epithet for Guru Rinpoche.

vidyādhara with power over life

ཆེ་ལ་དབང་བའི་འཇིག་འཛིན། • *tshe la dbang ba'i rig 'dzin*

The second of the four vidyādhara levels attained as the physical body transforms into a vajra body on the path of seeing.

wealth deity

ནོར་ལྷ། • *nor lha*

Deity of wealth and prosperity.

yakṣa

གཞོན་སྒྲིལ། • *gnod sbyin* • yakṣa

Literally, “harm bringer.” As local deities especially associated with trees, yakṣas can also be benevolent.

Yeshe Tsogyal

ཡེ་ཤེས་མཚོ་སྐུ་ལ། • *ye shes mtsbo rgyal*

The Tibetan wisdom consort of Guru Padmasambhava, who concealed termas on his behalf.

yoginī

རྣལ་འབྱོར་མ། • *rnal 'byor ma* • yoginī

Female deity of the highest class of Buddhist tantra. Also a female practitioner of tantra.

Zahor

ཟཱ་ཁོར། • *za hor*

An ancient Indian kingdom believed to have been located in Bengal or in the present state of Himachal Pradesh in the northern part of India.